THE JEWISH CENTER SONGSTER

MORE THAN **100** FAVORITE

HEBREW, YIDDISH and ENGLISH SONGS

For All Occasions

EDITED BY

BERNARD CARP, Ph.D.

NATIONAL JEWISH WELFARE BOARD

145 EAST 32nd STREET • NEW YORK 16, N. Y.

HEBREW TRANSLITERATION

Ashkenazic

(Pronunciation used in liturgical music and songs originating in Eastern Europe.)

Sephardic

(Pronunciation for songs used in modern Palestine as well as those originating in the Orient.)

In both Ashkenazic and Sephardic the consonants are pronounced in the same way with the exception of the letter ת which is pronounced s in Ashkenazic and t in Sephardic.

The following vowels are the same for Ashkenazic and Sephardic.

ַ = a (as in car)

ֻ , ּ = u (as in true)

ַי = ay (as in thy)

ֶ = e (as in get)

ִ , ִי = i (as in me)

ֵי = ey (as in they)

The following vowels are pronounced differently:

Ashkenazic

ָ = o (as in for)

ֵי = ey (as in they)

ֹ , וֹ = o (as in low)

Sephardic

ָ = a (as in car)

ֵ = e (as in get)

ֹ , וֹ = o (as in for)

YIDDISH TRANSLITERATION

Consonant:

ז׳ = j (soft as in French je)

Vowels:

א = a (as in car) or o (as in for)

ו = u (as in true)

וי = oi

י = i (as in fit) or ie (as in believe)

ע = e (as in get)

עה = eh

יי = ey (as in they) or ei (as in Klein)

Accompaniment Sources

Accompaniments for most of the songs included may be found in the following collections:

Binder, A. W.
"New Palestine Songs"—Vols. I and II
Bloch Publishing Co., 31 West 31st St., N. Y. C.
"Pioneer Songs of Palestine"—Vol. 4
Edward B. Marks Music Co., R.C.A. Bldg., N. Y. C.

Coopersmith, Harry
"Favorite Songs of the Jewish People"
Transcontinental Music Co., 1674 Broadway, N. Y. C.

Eisenstein, Judith
"Festival Songs"
Behrman House, Inc., 1261 Broadway, N. Y. C.

Ephros, Gershon
"Cantorial Anthology"—Vols. II and III
Bloch Publishing Co., 31 West 31st St., N. Y. C.

Goldfarb, S. E. and I.
"Jewish Songster"—Vols. I and II
Jewish Songster Publishing Co., 360 Clinton St., Brooklyn, N. Y.

Goldfarb, Thelma
"Echoes of Palestine"
Jewish Songster Publishing Co., 360 Clinton St., Brooklyn, N. Y.

Shack, S. P. and Cohen, E. S.
"Yiddish Folk Songs"
Bloch Publishing Co., 31 West 31st St., N. Y. C.

FOREWORD

It is hoped that this booklet will answer the long felt need for a collection of favorite and familiar Hebrew, Yiddish and English songs which should be in the basic repertory of every American Jew.

It is intended to be used for all occasions, in Centers, Camps, Synagogues, Hebrew Schools, and every type of youth and adult Jewish organization, club, or group. It provides material for community and club sings, congregational singing, camp fire songfests and even dance groups. Although classified in different categories most of the songs may be interchanged for many occasions and not necessarily limited to the one indicated.

Most of the songs selected are in Hebrew. Two dialects, the Ashkenazic and Sephardic are used, according to the origin of the song. The religious music of American Jews stems in large part from the Ashkenazic. The modern Palestinian songs are in Sephardic.

Also included are some songs in Yiddish and in English. There are only a few of the latter and for the most part they were originally written in English.

It must be recognized that many song favorites could not be included due to limitations of space. Choices were made in favor of the shorter and more melodic song with few verses. Selections used are basically simple and easy to learn, keeping in mind the average recreational singing group. A selection of rounds and ground bass songs are included to add the interest and color of two part singing, although all songs are really intended for unison rendition.

Most of the numbers in this collection are familiar but a few new songs which are expected to become part of our cultural life have been added. They grew out of the most significant experiences of the Jew in the last decade; the horrors of the concentration camp, the valiant battles of the Palestine Jewish Brigade and Underground, and the rebirth of the State of Israel.

Acknowledgment is due to A. W. Binder, Harry Coopersmith, Gershon Ephros, Hyman Reznick, Sarah P. Shack, the Jewish Agency of Palestine, and to their publishers for the use of some of their copyrighted material as well as to Dvora Lapson for her dance directions. To David Altfield, Abraham Bonaer, Rabbi David Jessurun Cardozo, Miriam E. Ephraim, Rabbi Philip Goodman, Ned Goldberg, Harold Katz, Deborah Miller, Elias Picheny, and Rose Zaltsman sincere thanks for their invaluable interest and aid in a variety of ways. Last, but not least, a real debt of gratitude to Rabbi Israel Goldfarb and Ethel S. Cohen, who not only allowed the use of their compositions but also reviewed the manuscript.

Bernard Carp
Editor

Copyright 1949
National Jewish Welfare Board

Litho'd in U. S. A.

TABLE OF CONTENTS

Page No.

HOLIDAYS AND FESTIVALS

FRIDAY EVE
- 3 L'cho Dodi
- 3 Sh'ma Yisroeyl
- 4 Come O Sabbath Day
- 5 L'chu N'ran'no
- 6 Sabbath Queen
- 7 Sholom Aleychem
- 8 Yo Ribon Olam
- 9 Yigdal

SABBATH
- 10 Eyn Keyloheynu
- 10 Ki MiTziyon
- 11 L'cho A'donoy Hag'dulo
- 12 Eso Eynay
- 13 At the Dawn I Seek Thee
- 14 A'don Olom

ONEG SHABBAT
- 15 Hevenu Shalom Aleychem
- 15 V'taheyr Libeynu
- 16 Tzur Mishelo
- 17 Hin'ni Muchan Um'zuman
- 18 Ha'shiveynu Eylecho
- 19 Yom Ze M'chubod
- 20 Hamavdil

SUCCOT AND SIMHAT TORAH
- 21 Siman Tov
- 21 V'somachto
- 22 Orchim L'chog

HANUKAH
- 23 Mo-oz Tzur
- 24 Mi Y'malel
- 25 Hear the Voice of Israel's Elders

HAMISHAH ASAR BISHVAT
- 26 A'tzey Zeytim Omdim
- 27 Trees of Home
- 28 Po B'eretz
- 29 Song of the Watchman

PURIM
- 30 Chag Purim
- 31 Thanksgiving and Praises
- 32 Utzu Etza
- 33 Ze Hayom Yom Purim

PASSOVER
- 34 Adir Hu
- 35 Chad Gadyo
- 36 Dayeynu
- 37 Az Moshiach Vet Kummen
- 38 Hal'luhu
- 39 Eyliyohu Hanovi

LAG BA-OMER
- 40 Bar Yochai
- 41 Palestine Scout Song

SHAVUOT
- 42 Boruch E'loheynu
- 43 Dunday
- 44 Yismach Moshe

TISHA B'AB
- 45 Ovinu Malkeynu
- 46 Yibone Hamikdosh

Page No.

GENERAL OCCASIONS

CHILDREN'S FAVORITES
- 47 Tuki
- 47 Ober Yidden Zeinen Mir
- 48 Sh'mor Shimru Achim
- 49 Sha Shtill
- 50 Boker
- 51 Kum Bachur Atzel
- 52 Hob Ich a Por Oksen
- 53 Rad Hayom (Taps)
- 53 Bulbe
- 54 Boom Da-Li-Da

DANCES
- 55 Artza Alinu
- 56 Hava Nagila
- 57 Kuma Echa
- 58 Nigun Bialik
- 59 Achshav
- 60 Sham B'Eretz Yisrael

ROUNDS AND GROUND

BASS SONGS
- 61 Am Yisroeyl Chay
- 61 Hine Ma Tov
- 62 Shalom Chaverim
- 62 Zum Gali Gali
- 63 Ma Tovu
- 63 Lachevra
- 64 Ha'shiveynu
- 65 Tumba
- 66 Oi Der Rebbenu

YIDDISH FOLK
- 67 Un Az Der Rebbe Est
- 68 Oif'n Pripitchik
- 69 Gevald -je Brieder
- 70 Lomir Alle In Eynem
- 71 L'Chayim Rebbe
- 72 Rojinkes mit Mandlen
- 73 Der Rebbe Elimelech
- 74 Zoll Ich Zein A Rov
- 75 Shlof Mein Kind
- 76 Yome Yome
- 77 Meyirke Mein Zuhn
- 78 Lomir Zich Ibberbetten

PALESTINIAN SONGS OF LOVE, LAND AND TOIL
- 79 B'er
- 79 Shomeyr Yisroeyl
- 80 Teche'zakna
- 81 Ach Ya Chabibi
- 82 Holem
- 83 K'ruim Anu
- 84 Im Eyn A'ni Li
- 85 Kadima
- 85 Naa'le L'artzenu
- 86 Anu Banu Artza
- 87 Ya Chay Li Li
- 88 V'ulay
- 89 Lo Vayom V'lo Valayla
- 90 Roe V'roa

SONGS OF RESISTANCE, COURAGE AND HOPE
- 91 Shir Hapartizonim
- 92 Oz Oz
- 93 A'ni Maa'min
- 94 S'Brent
- 95 Az Du Gehst Dem Letzten Veg
- 96 Hatikva

L'CHO DODI

Let Us Welcome the Sabbath Bride.

A part of the Friday Evening Service.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה. פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה:

SH'MA YISROEYL

Hear O Israel, the Lord Is Our God. The Lord Is One!

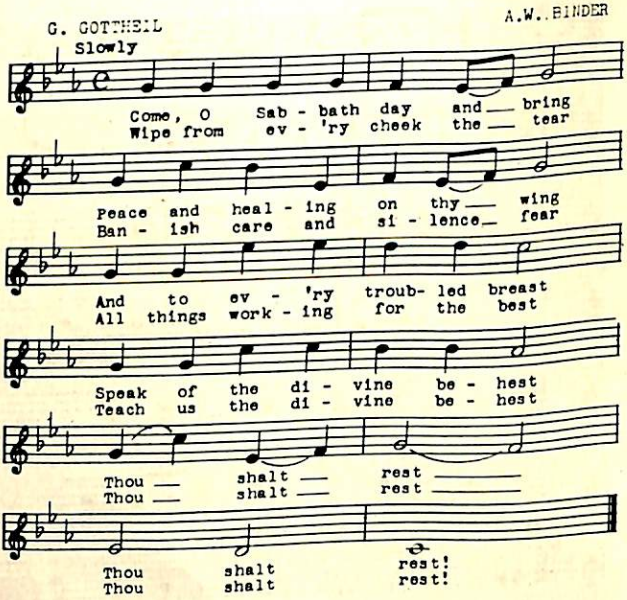
The traditional Jewish avowal of faith.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ קָדוֹשׁ שְׁמוֹ:

COME O SABBATH DAY

A simple melody in keeping with the Sabbath, day of rest.


G. GOTTHEIL
A.W. BINDER
Slowly
Come, O Sab - bath day and bring
Wipe from ev - 'ry cheek the tear
Peace and heal - ing on thy wing
Ban - ish care and si - lence fear
And to ev - 'ry troub- led breast
All things work - ing for the best
Speak of the di - vine be - hest
Teach us the di - vine be - hest
Thou shalt rest
Thou shalt rest
Thou shalt rest!
Thou shalt rest!

L'CHU N'RAN'NO

Come, Let Us Sing to the Lord!

This excerpt from Psalm 95 opens the Friday Evening Service.

Moderately
L' - chu ___ n' - ra - n' - no n' -
ra- n' -no ___ la- do - noy No - ri - o, no -
1.
ri - o l' - tzur yish - ey - nu. L' -
2.
tzur yish - ey - nu. N' - ka - d'mo
fo - nov n' - ka - d'mo fo - nov N' -
3
rit.
ka - d'mo fo - nov b' - so - do bi -
z'mi - ros bi - z'mi - ros no -
1.
ri - a ___ lo ___ bi -
2.
ri - a ___ lo.

לְכוּ נְרַנְּנָה לַיְיָ נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ׃
נְקַדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה בִּזְמִירוֹת נָרִיעַ לוֹ׃

SABBATH QUEEN

The English version of Shabos Hamalko which is becoming a Sabbath eve classic.

CH. N. BIALIK
Trans. by A. Irma Cohen

P. MINKOWSKI

Peacefully
The sun on the tree tops is no
long - er seen — Come, gath - er to
wel-come the Sab - bath, our — Queen. Be -
hold her de - scend - ing, the ho - ly
the — blest With an - gels, a co - hort — .
of peace and of — rest. Draw nigh, O
Queen and here — a - bide, Draw
nigh, draw nigh, O Sab - bath
bride Peace al - so to you, — ye
an - gels of peace.

SHOLOM A'LEYCHEM

Peace to You, Angels of God. Give Us of Your Blessings.

A melody which has become so widely known and sung that it is mistaken by many for a traditional folk song. Sung on Friday evening to welcome God's Angels to the home in accordance with legend.

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

בָּרְכוּנִי לְשָׁלוֹם מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

YO RIBON

O God, Lord of the Worlds, Creator of All Living Things, We Sing Thy Praises.

A poem in Aramaic sung as a Sabbath table song.

I. & S. E. GOLDFARB

Moderately, rhythmically
mf
Yo ri-bon o - lam — v' - ol - ma -
yo Ant hu mal - ko — me - lech mal - cha -
yo — O - vad g' - vur - teych, — v -
si - m'ha - yo — Shap- pir — ko'-
do - moch l' - ha - cha'-vo - yo.
REFRAIN
Yo ri - bon — o - lam, — v'-
ol - ma - yo — Ant — hu —
D.C.
mal - ko — me- lech mal -cha - yo.

Sh'-vo-chin a'-sa-deyr tzaf -ro v'ram-sho
Loch E'-lo-ho di v'ro chol naf-sho
I-rin ka-di-shin u-v'ney e'no-sho'
Chey-vas bo-ro v'o-fey sh'ma-yo
(Refrain)

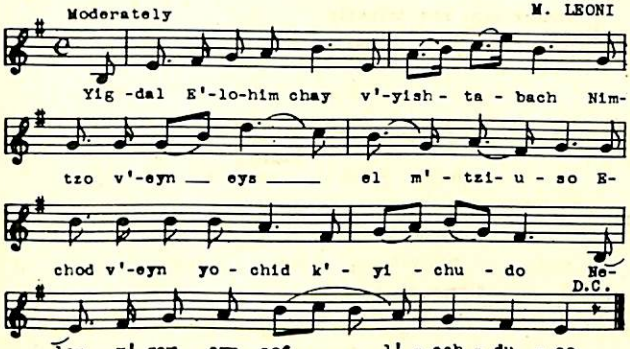
יָהּ רִבּוֹן עָלַם וְעָלְמַיָּא, אַנְתְּ הוּא מַלְכָּא מֶלֶךְ מַלְכַיָּא.
עוֹבַד גְּבוּרָתֵךְ וְתִמְהַיָּא, שַׁפִּיר קָדָמָךְ לְהַחֲוָיָה:
יה רבון וכו׳

שְׁבָחִין אֲסַדַּר צַפְרָא וְרַמְשָׁא, לָךְ אֱלָהָא דִּי בְרָא כָּל־נַפְשָׁא.
עִירִין קַדִּישִׁין וּבְנֵי אֱנָשָׁא, חֵיוַת בָּרָא וְעוֹפֵי שְׁמַיָּא:
יה רבון וכו׳

YIGDAL

Proclaim the Greatness of the Living God! He Is One and Exists in Eternity.

A famous and popular chant, reciting the Thirteen Principles of Faith and frequently sung at the closing of Friday Evening Services.



יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח. נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל־מְצִיאוּתוֹ:

אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ. נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדוּתוֹ:

אֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גוּף. לֹא נַעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ:

קַדְמוֹן לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא. רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ:

הִנּוֹ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל־נוֹצָר. יוֹרֶה גְּדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ:

שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נָתַנוּ. אֶל־אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ וְתִפְאָרָתוֹ:

לֹא יָקוּם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד. נָבִיא וּמַבִּיט אֶת־תְּמוּנָתוֹ:

תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל. עַל יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ:

לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ. לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ:

צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ. מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמָתוֹ:

גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמִפְעָלוֹ. נוֹתֵן לְרָשָׁע רַע כְּרִשְׁעָתוֹ:

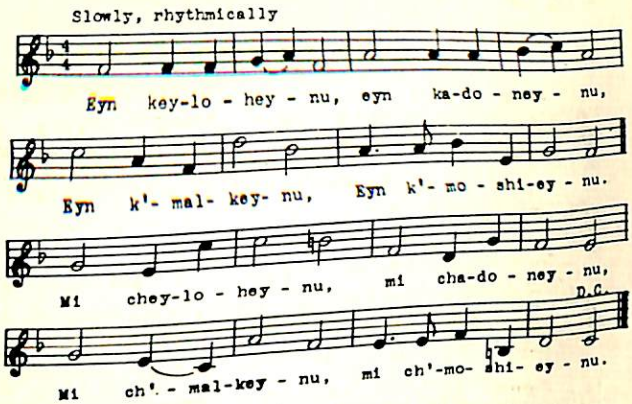
יְשַׁלַּח לְקֵץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ. לִפְדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ:

מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרֹב חַסְדּוֹ. בָּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:

EYN KEYLOHEYNU

There Is None Like Our God. Blessed Be Our King and Saviour to Whom We Give Thanks.

A part of the Sabbath morning service.


Slowly, rhythmically
Eyn key-lo - hey - nu, eyn ka-do - ney - nu,
Eyn k'- mal- key- nu, Eyn k'- mo - shi-ey - nu.
Mi chey-lo - hey - nu, mi cha-do - ney - nu,
D.C.
Mi ch'. - mal-key - nu, mi ch'-mo- shi- ey - nu.

No-de ley-lo-hey-nu, no-de la-do-ney-nu
No-de l'-mal-key-nu, no-de l'-mo-shi-ey-nu
Bo-ruch E'-lo-hey-nu, bo-ruch A'-do-ney-nu
Bo-ruch mal-key-nu, bo-ruch mo-shi-ey-nu.
A-to hu E'-lo-hey-nu, a-to hu A'-do-ney-nu
A-to hu mal-key-nu, a-to hu mo-shi-ey-nu.

KI MITZIYON

From Zion Shall Come Forth the Law and from Jerusalem the Word of the Lord.

A chant written by the great cantor of the 19th century which has by now become traditional.

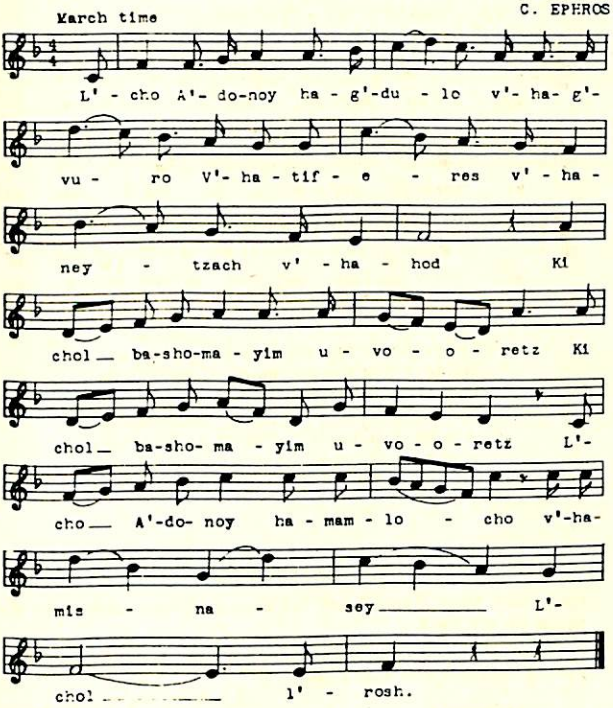
S. SULZER

Moderately
Ki mi - Tzi-yon tey- tzey — So- ro
Bo-ruch she - no -san To - ro,— To- ro
Ki mi- Tzi-yon tey - tzey— So- ro U- d'-
Bo-ruch she- no -san To - ro,— To- ro L'-a -
D.C.
var A' - do - noy mi- ru - sho - lo ——— yim.
mo Yis - ro - eyl bi- k' - du - sho ——— so.

L'CHO A'DONOY HAG'DULO

Thine, O Lord, Is the Greatness, the Power and the Glory. The Heavens and Earth Are Thine.

Sung in the Synagogue as the Scroll of the Law is returned to the ark.


March time
C. EPHROS
L' - cho A'- do-noy ha - g'-du - lo v'- ha- g'-
vu - ro V'- ha - tif - e - res v' - ha -
ney - tzach v' - ha - hod Ki
chol — ba-sho-ma - yim u - vo - o - retz Ki
chol — ba-sho- ma - yim u - vo - o - retz L'-
cho — A'-do- noy ha - mam - lo - cho v'-ha-
mis - na - sey — L'-
chol — l' - rosh.

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד. כִּי־כֹל
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ׃

ESO EYNAY

I will Lift up Mine Eyes unto the Mountains; from Whence Shall My Help Come? My Help Cometh from the Lord, Who Made Heaven and Earth.

This is Psalm 121.

EPHROS

E - so — ey - nay, — el he - ho -
rim Mey - a - yin — yo - vo —
ez - ri Ez - ri may- im — A'-
do - noy o - sey sho-
ma - yim — vo - o - retz. Al
yi - teyn la- mot — rag - le - cho Al
yo - num — shom - re - cho
Hi - ney lo yo - num v'-lo yi - shon
sho — meyr — yis - ro - eyl.

אֶשָּׂא עֵינַי אֶל הֶהָרִים, מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי:
עֶזְרִי מֵעִם ה', עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אַל יִתֵּן לַמּוֹט
רַגְלֶךָ, אַל יָנוּם שֹׁמְרֶךָ: הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן
שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:

AT THE DAWN I SEEK THEE

A morning hymn which is also used on entering the Synagogue on Rosh Hashonah, translated from a work of the great medieval Hebrew poet.

IBN GABIROL — ISRAEL GOLDFARB

Calmly
mf
At the dawn I seek Thee, re- fuge
And with all, what is it heart and
rock sub - lime. Set my
tongue can do? What is
prayer be - fore Thee in the morn - ing
this my strength and what is ev - en
rit. e dim.
and my prayer at e - ven- time I be-
this the spir - it in me too? But in-
fore Thy great - ness stand
deed, man's sing - ing may seem
and am a - fraid All my
good to thee So I
sec - ret thoughts Thine eye be - hold - eth
praise Thee sing - ing while there dwell - eth
deep with - in my bos - om laid.
yet the breath of God in me.

A'DON OLOM

Lord of the World, Who Reigned Alone while Yet the Universe Was Naught, with Him My Soul Rests in Fearless Calm.

The traditional hymn which ends the Sabbath and High Holyday Services.

אֲדוֹן עוֹלָם. אֲשֶׁר מָלַךְ
בְּטֶרֶם כָּל־יְצִיר נִבְרָא:
לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל
אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:
וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל
לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא:
וְהוּא הָיָה. וְהוּא הֹוֶה.
וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה:
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי
בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי.
בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה:
וְעִם־רוּחִי גְּוִיָּתִי.
יְיָ לִי וְלֹא אִירָא:

HEVENU SHALOM A'LEYCHEM

We Bring Greetings of Peace!

A simple but effective song especially good to start a community sing.

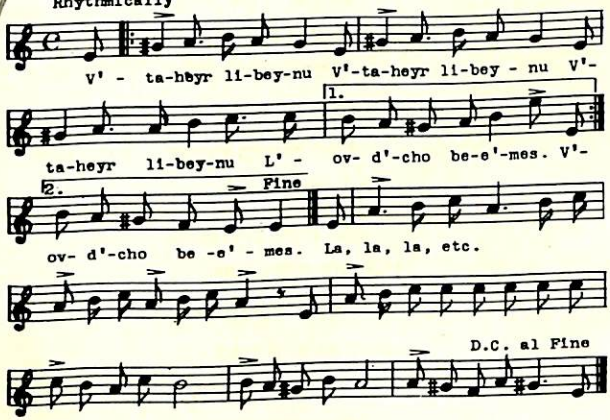
With spirit
He-ve- nu sha-lom a'- ley- chem He- ve- nu
sha- lom a'-ley-chem He- ve- nu sha - lom a'-
ley-chem He-ve - nu sha-lom,sha-lom,sha-lom a'-ley-chem.

הֵבֵאנוּ שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם.

V'TAHEYR LIBEYNU

Cleanse Our Hearts so That We May Worship in Truth.

A chassidic folk song which should be sung with the fervor and spirit of its origin.


Rhythmically
V' - ta-heyr li-bey-nu V'-ta-heyr li-bey - nu V'-
1.
ta-heyr li-bey-nu L' - ov- d'-cho be-e'-mes. V'-
2.
Fine
ov- d'-cho be -e' - mes. La, la, la, etc.
D.C. al Fine

וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְךָ בֶּאֱמֶת.

TZUR MISHELO

Our Rock, with Loving Care, According to His Word, Bids All His Bounty Share, Then Let Us Bless the Lord.

A Sabbath table song.

צוּר מִשֶּׁלּוֹ אָכַלְנוּ, בָּרְכוּ אֱמוּנַי.

שָׂבַעְנוּ וְהוֹתַרְנוּ כִּדְבַר יְיָ׃

הַזָּן אֶת עוֹלָמוֹ, רוֹעֵנוּ, אָבִינוּ.

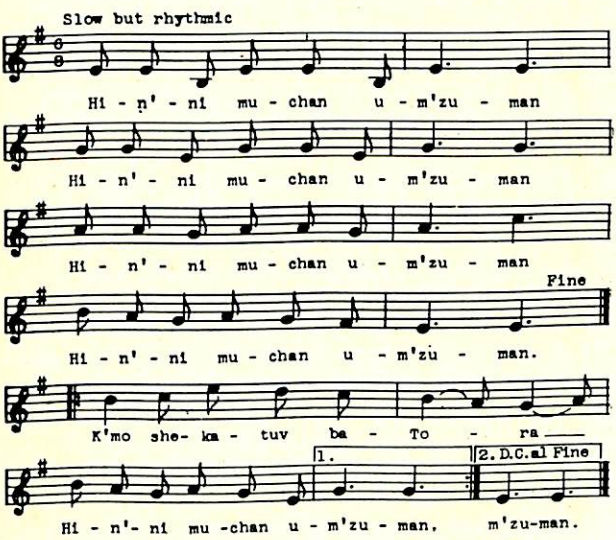
אָכַלְנוּ אֶת לַחְמוֹ וְיֵינוּ שָׁתִינוּ.

עַל כֵּן נוֹדֶה לְשִׁמוֹ וּנְהַלְלוֹ בְּפִינוּ.

אָמַרְנוּ וְעָנִינוּ, אֵין קָדוֹשׁ כַּייָ׃ צוּר וכו

HIN'NI MUCHAN UM'ZUMAN

Behold, I Am Prepared to Follow the Precepts of the Torah.
A reverent and pious chassidic folk melody which is both tuneful and rhythmic.


Slow but rhythmic
Hi - n' - ni mu - chan u - m'zu - man
Hi - n' - ni mu - chan u - m'zu - man
Hi - n' - ni mu - chan u - m'zu - man
Fine
Hi - n' - ni mu - chan u - m'zu - man.
K'mo she- ka - tuv ba - To - ra
1.
2. D.C. al Fine
Hi - n'- ni mu -chan u - m'zu - man, m'zu-man.

הִנְנִי מוּכָן וּמְזוּמָן

כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב בַּתּוֹרָה
הִנְנִי מוּכָן וּמְזוּמָן
הִנְנִי . . .

HA'SHIVEYNU EYLECHO

Lead Us Back to Thee! We Will Return! Renew Our Days as of Old.

In the true spirit of Chassidism, from which this melody originated, this is sung on Sabbath morning after the Torah is returned to the Ark.

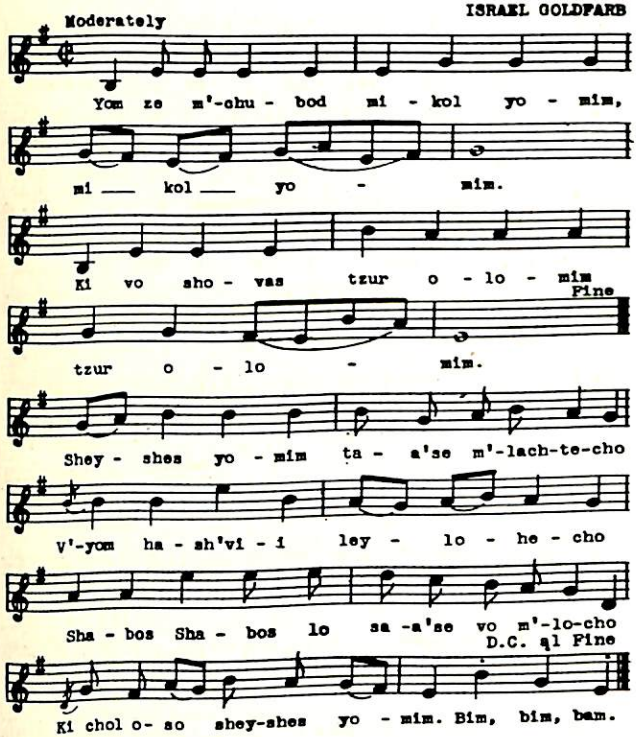
Joyously
Ha' - shi - vey - nu ey - le - cho
V'- no - shu - vo Cha - deysh yo-
Fine
mey - nu K' - ke - dem.
Ha' - shi - vey - nu ey - le - cho
y' - no - shu - vo Cha - deysh yo-
mey - nu K' - ke - dem.
La - la - la la - la la - la - la
la - la - la la -la - la la - la
1.
la - la -la la -la - la
2.
3
D.C.al Fine
la - la - la.

הֲשִׁיבֵנוּ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה, חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

YOM ZE M'CHUBOD

This Day Is Most Honored of All Days.

One of the group of Z'miros heard at the Sabbath meal.



יוֹם זֶה מְכֻבָּד מִכָּל יָמִים. כִּי בוֹ שָׁבַת צוּר עוֹלָמִים:

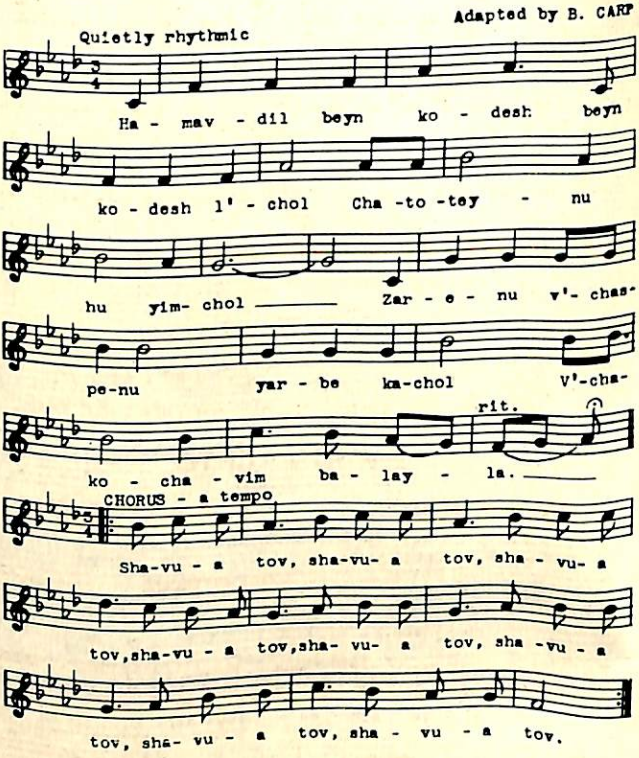
שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלַאכְתֶּךָ. וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי לַאלֹהֶיךָ. שַׁבָּת

לֹא תַעֲשֶׂה בוֹ מְלָאכָה. כִּי כֹל עָשָׂה שֵׁשֶׁת יָמִים.

HAMAVDIL

He Who Distinguishes Between Weekday and the Day of Holiness Will Forgive Our Sins. A Good Week to All!

This melody is part of the Havdalah service which ends the Sabbath and starts the new week.

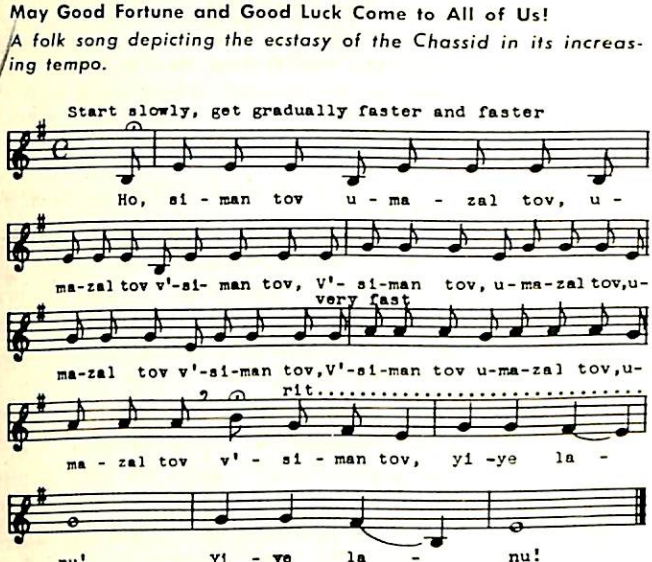

Adapted by B. CARP
Quietly rhythmic
Ha - mav - dil beyn ko - desh beyn
ko - desh l' - chol Cha -to -tey - nu
hu yim- chol Zar - e - nu v'- chas-
pe-nu yar - be ka-chol V'-cha-
rit.
ko - cha - vim ba - lay - la.
CHORUS - a tempo
Sha-vu - a tov, sha-vu- a tov, sha - vu- a
tov,sha-vu - a tov,sha- vu- a tov, sha -vu - a
tov, sha- vu - a tov, sha - vu - a tov.

הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל,
חַטֹּאתֵינוּ הוּא יְמָחוֹל,
זַרְעֵנוּ וְכַסְפֵּנוּ יַרְבֶּה כַּחוֹל
וְכַכּוֹכָבִים בַּלָּיְלָה.
שָׁבוּעַ טוֹב . . .

SIMAN TOV

May Good Fortune and Good Luck Come to All of Us!

A folk song depicting the ecstasy of the Chassid in its increasing tempo.


Start slowly, get gradually faster and faster
Ho, si - man tov u - ma - zal tov, u -
ma-zal tov v'-si- man tov, V'- si-man tov, u-ma-zal tov,u-
very fast
ma-zal tov v'-si-man tov,V'-si-man tov u-ma-zal tov,u-
rit.....
ma - zal tov v' - si - man tov, yi -ye la -
nu! Yi - ye la - nu!

סִימָן טוֹב וּמַזָּל טוֹב טוֹב וְסִימָן טוֹב יִהְיֶה לָנוּ!

V'SOMACHTO

(round)

And You Shall Rejoice in Your Festivals and Be Glad!

A chassidic melody which is most effective as a round.

Quickly, with rhythm
V'- so - mach - to b' - cha - ge - cho
V'-ho- yi - so ach so - mey- ach--ah - ah -
1.
2.
Fine
ah - ah - ah. ah.
V'-so-mach - to b'-cha - ge -cho V'-ho - yi - so
1.
2.D.C.al Fine
ach so - mey- ach ah - ah - ah - ah. ah.

וְשָׂמַחְתָּ בְּחַגֶּיךָ וְהָיִיתָ אַךְ שָׂמֵחַ. אֲי

ORCHIM L'CHOG

On This Festive Holiday, Children, Let Us Be Joyous and Welcome Our Guests.

The legend lists Abraham, Isaac, and Jacob among the guests who visit the Sukkah.

L. KIPNIS
Arr. by S. E. GOLDFARB
Moderately
mf
Yom tov lo - nu chag so - mey - ach
Y' - lo - dim no - gi - lo no!
L'-su - ko - sey - nu bo o -rey- ach
1. Av-
2.Yitz-
3. Ya-
rohom o - vi - nu bo - ruch ha - bo.
chok o - vi - nu bo - ruch ha - bo.
a'kov ro - ey - nu bo - ruch ha - bo.
REFRAIN
Ya - chad es ha - chag no - chog
B' lu - lav ha - dos, es - rog
Ho he - och nis - mach m' - od
rit.
D.C.
U - va - ma - a' - gal nir - kod!

יוֹם טוֹב לָנוּ חַג שָׂמֵחַ
יְלָדִים נָגִילָה נָא
לְסֻכָּתֵנוּ בָּא אוֹרֵחַ
אַבְרָהָם אָבִינוּ בָּרוּךְ הַבָּא,
(יִצְחָק אָבִינוּ בָּרוּךְ הַבָּא,
יַעֲקֹב רוֹעֵנוּ בָּרוּךְ הַבָּא.)

יַחַד אֶת הַחַג נָחֹג
פִּלּוּלָב הָדָס אֶתְרוֹג
הָא הָאַח, נִשְׂמַח מְאֹד
וּבַמַּעֲגָל נִרְקֹד.

MO-OZ TZUR

(Rock of Ages)

Rock of Ages, Let Our Song Praise Thy Power.

The traditional Hanukah song which is also well known as "Rock of Ages."

With dignity
Mo - oz tzur y' - shu - o - si l'-
Ti - kon beys t' - fi - lo - si v'-
cho no - e l' - sha - bey - ach
shom to - do n'za - bey - ach
L'eys to - chin mat - bey - ach
mi - tzor ha - m'na- bey - ach.
Oz eg- mor b' - shir miz-mor cha'-
nu - kas ha - miz - bey - ach.

Rock of Ages, let our song
Praise Thy saving power;
Thou amidst the raging foes,
Wast our shelt-ring tower.
Furious they assailed us,
But Thine arm availed us,
And Thy word
Broke their sword
When our own strength failed us.

מָעוֹז צוּר יְשׁוּעָתִי לְךָ נָאֶה לְשַׁבֵּחַ,
תִּכּוֹן בֵּית תְּפִלָּתִי וְשָׁם תּוֹדָה נְזַבֵּחַ.
לְעֵת תָּכִין מִטְבַּח מִצָּר הַמְנַבֵּחַ,
אָז אֶגְמֹר בְּשִׁיר מִזְמוֹר, חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ.
יָיִן נִקְבְּצוּ עָלַי אֲזַי בִּימֵי חַשְׁמַנִּים,
וּפָרְצוּ חוֹמוֹת מִגְדָּלַי וְטִמְּאוּ כָּל הַשְּׁמָנִים.
וּמִנּוֹתַר קַנְקַנִּים נַעֲשָׂה נֵס לִשּׁוֹשַׁנִּים,
בְּנֵי בִינָה יְמֵי שְׁמֹנָה קָבְעוּ שִׁיר וּרְנָנִים.

MI Y'MALEL

(round)

Who Can Describe and Count the Heroic Deeds of Israel? Just as in Ancient Days Maccabi Was the Liberator, so in Our Day All Israel Will Arise to Be Redeemed.

A Hanukah song, effectively sung as a round.

With spirit
① CHORUS-This section may be continued as solo accompaniment
Mi y'- ma - lel g'vu - rot Yis - ra - el O-
tan mi yim - ne? Hen b'-chol dor ya -
Fine
kum ha - gi -bor Go - el ha - am.
SOLO
Sh'ma! Ba- ya - nim ha- hem ba-z'-man ha-
ze! Ma - ka - bi mo - shi - a u - fo-
de U- v'ya-mey - nu kal am Yis - ra-
D.C. al Fine
el Yit -a - ched ya -kum l'- hi- ga-el.

מִי יְמַלֵּל גְּבוּרוֹת יִשְׂרָאֵל בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה

אוֹתָן מִי יְמָנֶּה? מַכַּבִּי מוֹשִׁיעַ וּפוֹדֶה.

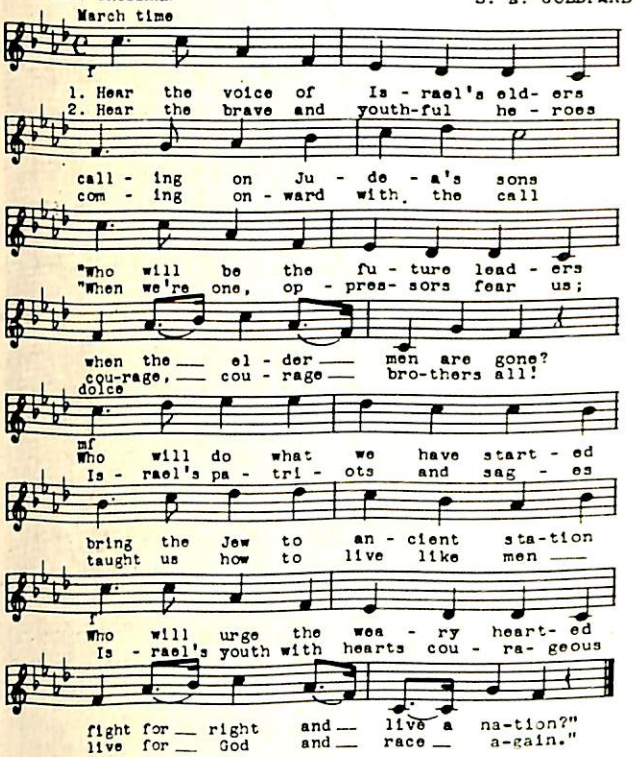
הֵן בְּכָל דּוֹר יָקוּם הַגִּבּוֹר וּבְיָמֵינוּ כָּל עַם יִשְׂרָאֵל

גּוֹאֵל הָעָם, שִׁמְעוּ! יִתְאַחֵד יָקוּם לְהִגָּאֵל.

HEAR THE VOICE OF ISRAEL'S ELDERS

A song of strength and courage symbolizing the spirit of the fighting Jew; especially appropriate at Hanukah.

S.S. GROSSMAN — S. E. GOLDFARB


March time
1. Hear the voice of Is - rael's eld- ers
2. Hear the brave and youth-ful he - roes
call - ing on Ju - de - a's sons
com - ing on - ward with the call
"Who will be the fu - ture lead - ers
"When we're one, op - pres- sors fear us;
when the el - der men are gone?
cou-rage, cou - rage bro-thers all!
dolce
Who will do what we have start - ed
Is - rael's pa - tri - ots and sag - es
bring the Jew to an - cient sta-tion
taught us how to live like men
Who will urge the wea - ry heart- ed
Is - rael's youth with hearts cou - ra- geous
fight for right and live a na-tion?"
live for God and race a-gain."

3

"Ev'ry Jew is each man's brother fighting on for God and right
Fearless cheering one another aiding all with main and might
Hopeful hearted, helpful handed, join in union every Jew
God will help us, when we're banded, build the nation up a-new."

A'TZEY ZEYTIM OMDIM

Olive Trees Are Standing.

A song for Hamishah Asar Bishvat with choral background for soloist.

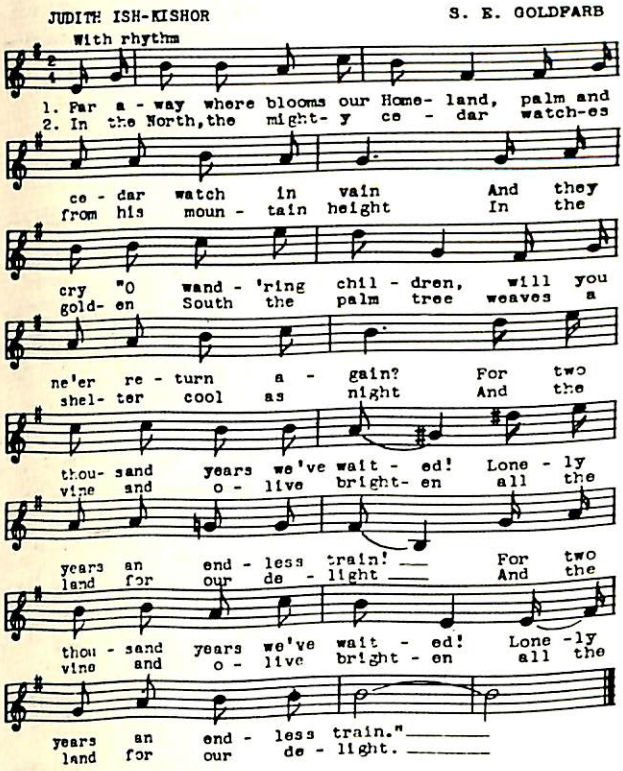
Lively
Chorus continues these measures throughout.
p
A' - tzey zey - tim om - dim,
A' - tzey zey - tim om - dim,
SOLO
Ah, ah, ah
ah la la la la la la la
ah - ah - la la la la la la la
A' - tzey zey - tim om - dim,
la la la la la la la
a' tzey zey tim om - dim
A' - tzey zey - tim om - dim
rit. dim. pp
a' - tzey zey - tim om - dim.

עֲצֵי זֵיתִים עוֹמְדִים.

ל, ל, ל...

THE TREES OF HOME

This is sung at the tree-planting festival, Hamishah Asar Bishvat.


JUDITH ISH-KISHOR
S. E. GOLDFARB
With rhythm
1. Far a - way where blooms our Home- land, palm and
2. In the North, the might- y ce - dar watch-es
ce - dar watch in vain And they
from his moun - tain height In the
cry "O wand - 'ring chil - dren, will you
gold- en South the palm tree weaves a
ne'er re - turn a - gain? For two
shel- ter cool as night And the
thou- sand years we've wait - ed! Lone - ly
vine and o - live bright- en all the
years an end - less train! For two
land for our de - light And the
thou - sand years we've wait - ed! Lone -ly
vine and o - live bright - en all the
years an end - less train."
land for our de - light.

We return, O palm, O cedar! Trembling olive, sigh no more.
Strong again, O faithful oak tree, we draw near our native shore
And with garlands of your greenness wreathe a greater temple door
And with garlands of your greenness wreathe a greater temple door.

PO B'ERETZ

Here, as We Work and Sing Joyously in the Land of Our Fathers' Delight, Will Our Hopes Be Fulfilled.

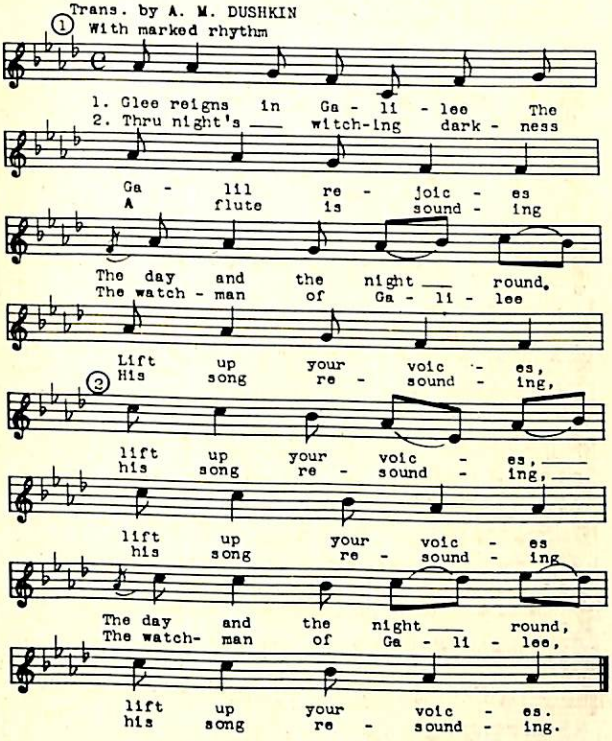
The constant theme of hope and joy in work, inspired by the building of Palestine as a Homeland.

Moderately
mf
Po b' - e - retz chem- dat a - vot Tit- ka-
yem - na kal ___ ha - tik- vot
Po nich -ye u - fo ni-tzor Cha - yey zo - har,
cha - yey d'ror Po t'hi gam ha-sh'chi-na sho-ra
Po tif-rach gam s'-fat ha - To - ra.
REFRAIN
Ni-ru nir, nir, nir Shi-ru shir, shir,shir,Gi-lu,
gil, gil, gil K'var he - ne-tzu ni- tza-nim Ni-ru
nir, nir, nir Shi- ru shir, shir,shir Gi - lu
gil, gil, gil Od ya - vo - u zer- o -nim.

פֹּה בְּאֶרֶץ חֶמְדַּת אָבוֹת — נִירוּ נִיר, נִיר, נִיר
תִּתְקַיְּמֶנָה כָּל הַתִּקְווֹת: — שִׁירוּ שִׁיר, שִׁיר, שִׁיר
פֹּה נִחְיֶה וּפֹה נְיַצֵּר — גִּילוּ גִיל, גִיל, גִיל
חַיֵּי זֹהַר, חַיֵּי דְרוֹר; — כְּבָר הֵנֵצוּ נִצָּנִים:
פֹּה תְּהִי גַּם הַשְּׁכִינָה שׁוֹרָה,
פֹּה תִּפְרַח גַּם שִׂפַת הַתּוֹרָה. — עוֹד יְבוֹאוּ זְרֹעוֹנִים.

SONG OF THE WATCHMAN

This song, sung throughout Palestine in the Hebrew given below, has become exceedingly popular in its English version as well. It is also effective as a round.


Trans. by A. M. DUSHKIN
1 With marked rhythm
1. Glee reigns in Ga - li - lee The
2. Thru night's witch-ing dark - ness
Ga - lil re - joic - es
A flute is sound - ing
The day and the night round.
The watch - man of Ga - li - lee
Lift up your voic - es,
His song re - sound - ing,
2
lift up your voic - es,
his song re - sound - ing,
lift up your voic - es
his song re - sound - ing
The day and the night round,
The watch- man of Ga - li - lee,
lift up your voic - es.
his song re - sound - ing.

גִּילוּ הַגְּלִילִים, בְּחֶשְׁכַּת הַלַּיִל
גִּבּוֹרֵי הֶחָיִל, נִשְׁמָע קוֹל חָלִיל,
שִׁישׁוּ וְשִׂמְחוּ שִׁירוּ יַשְׁמִיעַ
יוֹמָם וָלָיִל. שׁוֹמֵר הַגְּלִיל . . .

CHAG PURIM

Purim with Its Songs, Dances, and Masks Is a Merry Day for Us.

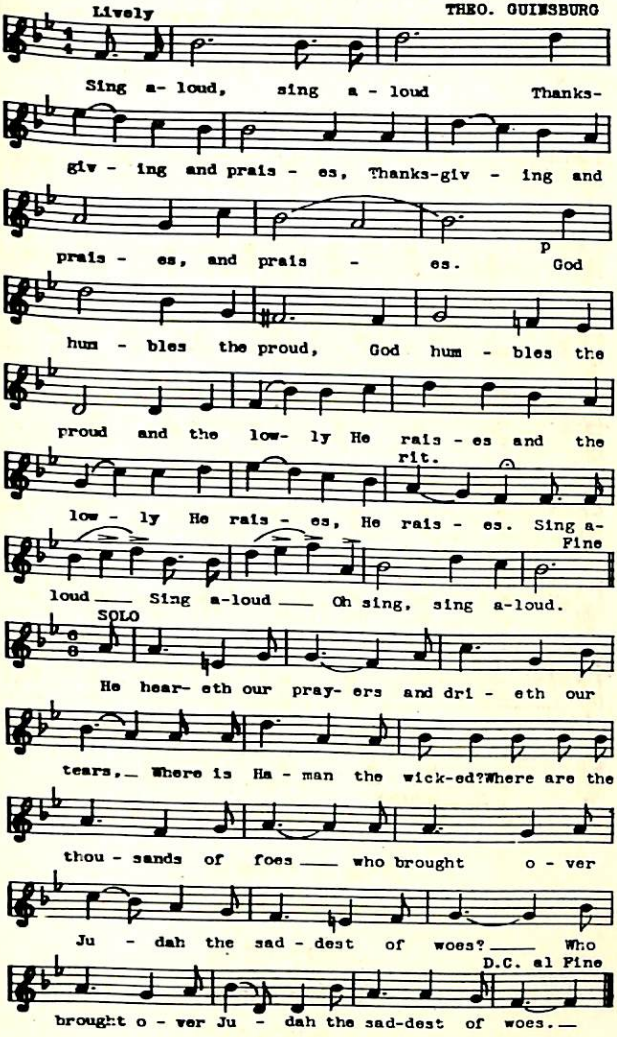
This chassidic folk tune is particularly appropriate to joyful Purim singing by all age groups.

KIFNIS
Lively
Chag Pu - rim chag Pu - rim
Chag ga - dol hu la - y'hu - dim
Ma - se - chot ra - a' - sha - nim
Z'mi - rot v' - ri - ku - dim
Ha - va nar - i - sha, rash, rash, rash
Ha - va nar - i - sha, rash, rash, rash
Ha - va nar - i - sha, rash, rash, rash
Ba - ra - a' - sha - nim.

חַג פּוּרִים, חַג פּוּרִים
חַג גָּדוֹל הוּא לַיְּהוּדִים.
מַסֵּכוֹת, רַעֲשָׁנִים,
זְמִירוֹת וְרִקּוּדִים.
הָבָה נָרִיעָה
רַשׁ, רַשׁ, רַשׁ,
בָּרַעֲשָׁנִים.

THANKSGIVING AND PRAISES

A Purim song, particularly popular with children's choral groups.


Lively
THEO. GUINSBURG
Sing a- loud, sing a - loud Thanks-
giv - ing and prais - es, Thanks-giv - ing and
prais - es, and prais - es.
p
God
hum - bles the proud, God hum - bles the
proud and the low- ly He rais - es and the
rit.
low - ly He rais - es, He rais - es. Sing a-
Fine
loud Sing a-loud Oh sing, sing a-loud.
SOLO
He hear- eth our pray- ers and dri - eth our
tears. Where is Ha - man the wick-ed? Where are the
thou - sands of foes who brought o - ver
Ju - dah the sad - dest of woes? Who
D.C. al Fine
brought o - ver Ju - dah the sad-dest of woes.

UTZU ETZA

Conspiring and Speaking Against Us Shall Be of No Avail, for God Is with Us!

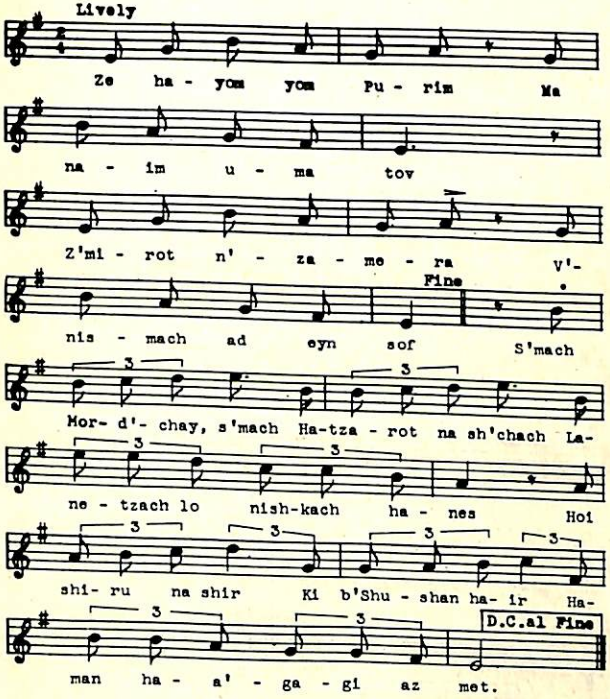
A folk tune which is fit for Purim both in word and spirit.

עוּצוּ עֵצָה וְתוּפָר.
דַּבְּרוּ דָבָר וְלֹא יָקוּם.
כִּי עִמָּנוּ אֵל.

ZE HAYOM YOM PURIM

Today Is Purim, Comrades. Let Us Sing and Dance as We Remember Mordecai and Haman.

A jolly Purim song, particularly popular with children.

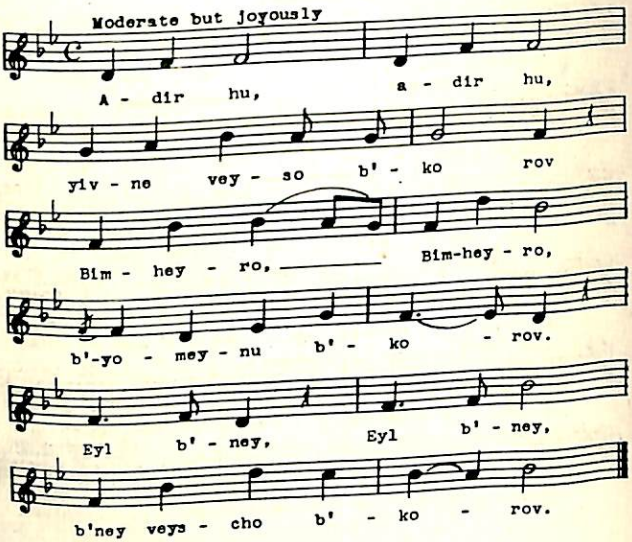

Lively
Ze ha - yom yom Pu - rim Ma
na - im u - ma tov
Z'mi - rot n' - za - me - ra V'-
Fine
nis - mach ad eyn sof S'mach
Mor- d'- chay, s'mach Ha-tza - rot na sh'chach La-
ne - tzach lo nish-kach ha - nes Hoi
shi- ru na shir Ki b'Shu - shan ha- ir Ha-
D.C.al Fine
man ha - a' - ga - gi az met.

זֶה הַיּוֹם יוֹם פּוּרִים
מַה נָּעִים וּמַה טּוֹב
זְמִירוֹת נְזַמְּרָה
וְנִשְׂמַח עַד אֵין סוֹף.
שְׂמַח מָרְדְּכַי, שְׂמַח,
הַצָּרוֹת נָא שְׂכַח.
לָנֶצַח לֹא נִשְׁכַּח הַנֵּס
הוֹי שִׁירוּ נָא שִׁיר,
כִּי בְּשׁוּשַׁן הָעִיר
הָמָן הָאֲגָגִי אָז מֵת.

ADIR HU

Praise the Lord with One Accord! Proclaim His Fame in Every Land and Nation. Rebuild His Temple Speedily!

A traditional chant at the Passover Seder table.


Moderate but joyously
A - dir hu, a - dir hu,
yiv - ne vey - so b' - ko rov
Bim - hey - ro, Bim-hey - ro,
b'-yo - mey - nu b' - ko - rov.
Eyl b' - ney, Eyl b' - ney,
b'ney veys - cho b' - ko - rov.

אַדִּיר הוּא. יִבְנֶה בֵיתוֹ בְּקָרוֹב. בִּמְהֵרָה. בִּמְהֵרָה.
בְּיָמֵינוּ בְּקָרוֹב. אֵל בְּנֵה. אֵל בְּנֵה. בְּנֵה בֵיתְךָ בְּקָרוֹב:

CHAD GADYO

My Father Bought an Only Kid for Two Zuzim. Then Came a Cat Which Ate the Kid, a Dog Which Bit the Cat, a Stick Which Beat the Dog, a Fire Which Burnt the Stick and Water Which Quenched the Fire.

A cumulative song which is a popular part of the Passover Seder ceremony as it tells the story of the Paschal Lamb.

With spirit
Chad gad - yo chad gad yo
REFRAIN
D'za - bin a - bo bi - s'rey zu - zey
Fine
Chad gad - yo chad gad - yo.
1st VERSE
D.S. al Fine
V' - o -so shun-ro v'- o-chal l'-gad yo D'za -
2nd VERSE
V' - o-so kal-bo, v'- no-shach l'-shun ro d'-
D.S. al Fine
o - chal l' - gad - yo. D'za-

חַד גַּדְיָא חַד גַּדְיָא.

דְּזַבִּן אַבָּא בִּתְרֵי זוּזֵי.

חַד גַּדְיָא חַד גַּדְיָא:

וְאָתָא שׁוּנְרָא. וְאָכַל לְגַדְיָא. דְּזַבִּן אַבָּא בִּתְרֵי זוּזֵי.

חַד גַּדְיָא חַד גַּדְיָא:

וְאָתָא כַּלְבָּא. וְנָשַׁךְ לְשׁוּנְרָא. דְּאָכַל לְגַדְיָא. דְּזַבִּן אַבָּא בִּתְרֵי זוּזֵי.

חַד גַּדְיָא חַד גַּדְיָא:

DAYEYNU

If God Had Only Brought Us Forth from Egypt, It Would Have Been Enough, Just as It Would Have Been Enough If He Had Only Given Us the Sabbath or the Torah.

The traditional song of thanks as chanted at the Passover table.

Quickly
1. I - lu ho - tzi ho - tzi - o - nu,
2. I - lu no - san, no - san lo - nu
ho - tzi - o - nu mi - Mitz - ra - yim
no - san lo - nu es ha - Sha - bos
Ho- tzi - o-nu mi -Mitz- ra - yim, da- yey - nu.
no- san lo-nu es ha - Sha- bos, da- yey - nu.
REFRAIN
Da - da - yey - nu
Da - da - yey - nu,
Da - da - yey - nu, da -
1.
yey - nu, da - yey - nu.
2.
yey - nu, da - yey - nu.

3. I-lu no-san, no-san lo-nu,
no-san lo-nu es ha-Tor-ra
no-san lo-nu es ha-To-ra

אִלּוּ הוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם דַּיֵּנוּ:

אִלּוּ נָתַן לָנוּ אֶת־הַשַּׁבָּת דַּיֵּנוּ:

אִלּוּ נָתַן לָנוּ אֶת־הַתּוֹרָה דַּיֵּנוּ:

AZ MOSHIACH VET KUMMEN

Rebbe, What Will Be when the Messiah Comes?

A cumulative question and answer song of Rebbe, student, and chorus accompaniment. This is excellent for dramatization, especially at Passover.

Slowly
Recit. - Chassid
Reb - be - nu oi Reb - be- nu
rit.
Vos vet zein az mo - shi - ach vet kum- men?
Rebbe - a tempo
A s'u - do,
rit.
a s'u - do
CHORUS REFRAIN - gradually louder and faster
p
A s'u - do vet men mach' - en
f
Az mo - shi - ach vet kum - men
quickly
ff
Bi - m'hey -ro v' - yo - mey - nu
fff
bim! bom!

2.
Chasid: Rebbenu, oi Rebbenu
Vos vellen mir trinken oif der s'udo?
Rebbe: Yayim ham'sumor yayin ham'shumor
Chorus: Yayim ham'shumor vellen mir trinken (Refrain)

3.
Chasid: Rebbenu, oi Rebbenu
Vos vellen mir essen oif der s'udo?
Rebbe: Dem l'viyoson, dem l'viyoson
Chorus: Dem l'viyoson vellen mir essen
Yayim ham'shumor vellen mir trinken (Refrain)

HAL'LUHU

Praise Him with the Loud, High-Sounding Cymbals! Let All Who Have Breath Praise the Lord.

A simple but tuneful melody especially appropriate at the Sabbath Service, Rosh Hashanah and Yom Kippur.

With marked rhythm
Ha - l'-lu - hu, ha - l' - lu - hu b'-
tzil - tz' - ley sha - ma
Ha - l' -lu - hu, ha - l' - lu - hu b'-
tzil - tz' - ley t'ru a
Kol ha - n'sha - ma t' -
ha - lel Ya, ha - l' - lu - ya
1.
ha - l' - lu - ya.
2.
ha- l'-lu - ya.

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שָׁמַע: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־תְרוּעָה
כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ. הַלְלוּיָהּ:

EYLIYOHU HANOVI

May Elijah, the Prophet, Come Even in Our Time with the Messiah, Son of David.

Although this melody is particularly appropriate at Passover it is frequently used on many other occasions such as the Havdalah Service.

Slowly, rhythmically
Ey - li - yo - hu ha - no - vi
Ey - li - yo - hu ha - Tish - bi
Ey - li - yo - hu, Ey - li - yo - hu
Fine
Ey - li - yo - hu ha - Gil - o - di.
Bim - hey - ro v' - yo - mey - nu
Im mo - shi - ach ben Do - vid
D.C. al Fine
Yo - vo ey - ley - nu.
Im mo - shi - ach ben Do - vid.

אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא — בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ

אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי — יָבֹא אֵלֵינוּ

אֵלִיָּהוּ, אֵלִיָּהוּ, — עִם מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד

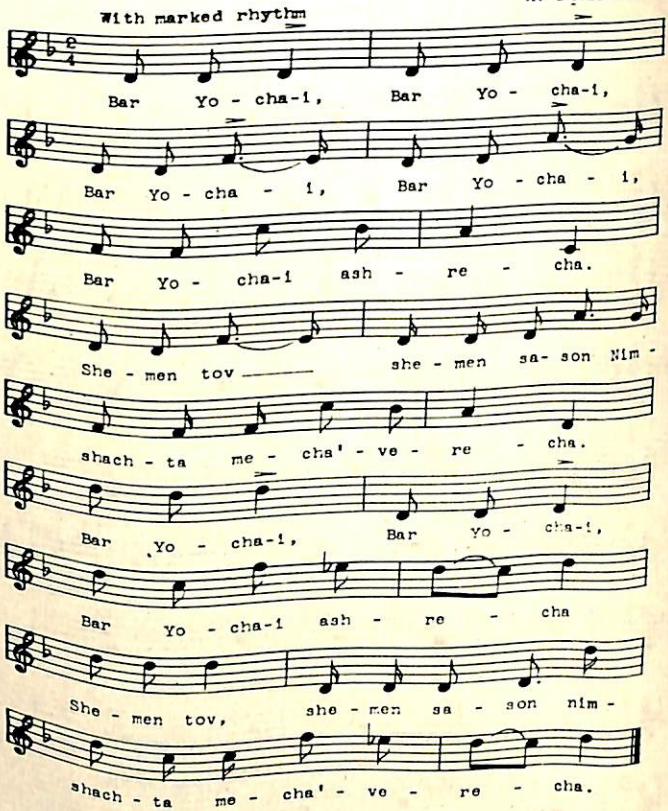
אֵלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי. — עִם מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד.

BAR YOCHAI

Bar Yochai, How Fortunate Are You to Have Been Chosen for Anointment from Among Your Comrades!

On Lag Ba-omer this tune is sung and danced to in Palestine

A. DAVIDOVITZ


With marked rhythm
Bar Yo - cha-i, Bar Yo - cha-i,
Bar Yo - cha - i, Bar Yo - cha - i,
Bar Yo - cha-i ash - re - cha.
She - men tov ——— she - men sa- son Nim -
shach - ta me - cha' - ve - re - cha.
Bar Yo - cha-i, Bar Yo - cha-i,
Bar Yo - cha-i ash - re - cha
She - men tov, she - men sa - son nim -
shach - ta me - cha' - ve - re - cha.

בַּר יוֹחָאִי, בַּר יוֹחָאִי

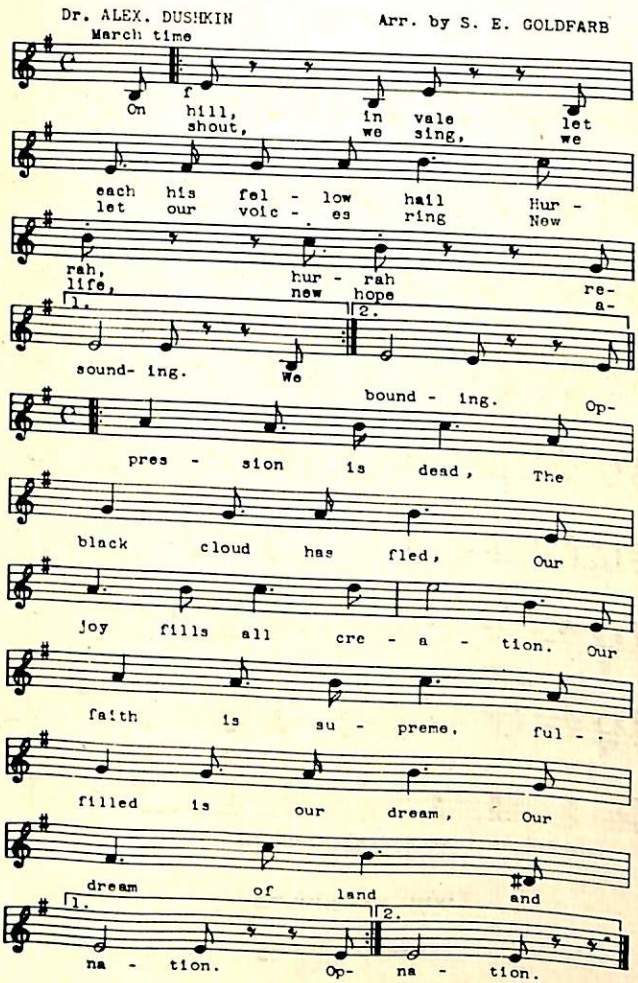
בַּר יוֹחָאִי אַשְׁרֶיךָ,

שֶׁמֶן טוֹב, שֶׁמֶן מָשׁוֹן

נִמְשַׁחְתָּ מֵחֲבֵרֶיךָ.

PALESTINE SCOUT SONG

A spirited song depicting the youthful courage and optimism of present-day Palestine.


Dr. ALEX. DUSHKIN
Arr. by S. E. GOLDFARB
March time
f
On hill, in vale let
shout, we sing, we
each his fel - low hail Hur -
let our voic - es ring New
rah, hur - rah
life, new hope re-
1. 2.
sound- ing. We a-
bound - ing. Op-
pres - sion is dead, The
black cloud has fled, Our
joy fills all cre - a - tion. Our
faith is su - preme, ful - .
filled is our dream, Our
dream of land and
1. 2.
na - tion. Op- na - tion.

BORUCH E'LOHEYNU

Blessed Is the Lord Who Created Us and Gave Us the Torah.

To be sung with the devotion of the pious Chassidim with whom the song originated. Appropriate especially on Shavuot and for Sabbath Z'miros.

Moderately
1. Bo - ruch E' - lo - hey - nu she - b'ro-
2. V'no - san ___ lo - nu ___
o - nu lich-vo - do Bo-ruch E'-lo-hey-nu she-b'ro-
To-ras ___ e'-mes V'no - san ___ lo - nu ___
o- nu lich-vo- do Bo-ruch E'-lo-hey-nu she-b'ro
To-ras ___ e'-mes V'no - san ___ lo- nu ___
Fine
o - nu lich -vo - do. lich - vo - do.
To- ras ___ e' - mes To - ras e' - mes.
Od- ha- paam od ha - paam lich - vo - do
Od ha- paam od ha- paam To - ras e' - mes
Od ha - paam od ha - paam lich - vo - do
Od ha - paam od ha - paam To - ras e' - mes
She - b'ro - o - nu lich - vo - do,
V'no - san lo - nu To - ras e' - mes
3
D.C. al Fine
lich - vo - do.
To - ras e' - mes.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ

עוֹד הַפַּעַם, עוֹד הַפַּעַם, לִכְבוֹדוֹ.

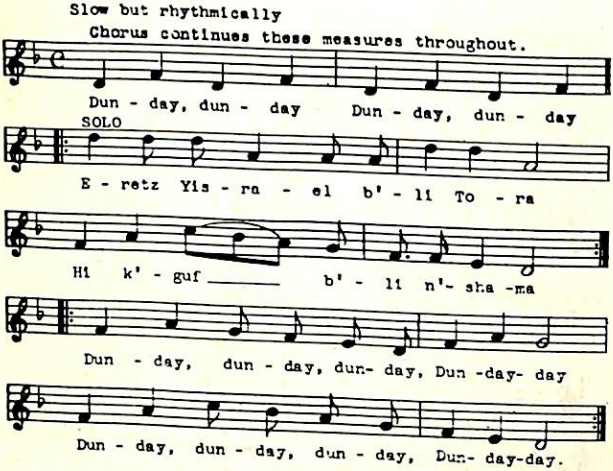
וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת . . .

עוֹד הַפַּעַם תּוֹרַת אֱמֶת . . .

DUNDAY

Palestine Without Torah Is a Body without a Soul.

The group sings "Dunday" as a background throughout as accompaniment to the solo.


Slow but rhythmically
Chorus continues these measures throughout.
Dun - day, dun - day Dun - day, dun - day
SOLO
E - retz Yis - ra - el b' - li To - ra
Hi k' - guf b' - li n'- sha -ma
Dun - day, dun - day, dun- day, Dun -day- day
Dun - day, dun - day, dun - day, Dun- day-day.

אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּלִי תוֹרָה

הִיא כְּגוּף בְּלִי נְשָׁמָה.

YISMACH MOSHE

Moses, Faithful Servant, Rejoiced in the Crown of Glory Thou Didst Set upon His Head.

An appropriate folk melody originally sung in Sabbath Services which may also be sung on Shavuot commemorating the giving of the Ten Commandments on Mt. Sinai.

Moderately
Yis- mach Mo - she b'-ma - t'nat
Yis - mach Mo - she b'-ma - t'nat
Yis-mach Mo - she b'-ma - t'nat B'-
Fine
ma - t'nat chel - ko.
Key-tzad ka-ra - ta lo? Key-tzad ka-ra- ta lo?
Ki e- ved ne - e'-man — ka - ra- ta lo
Key-tzad ka -ra - ta lo Key-tzad ka-ra- ta lo
D.C. al Fine
Ki e - ved ne- e'-man — ka - ra-ta lo.

יִשְׂמַח מֹשֶׁה בְּמַתְּנַת
בְּמַתְּנַת חֶלְקוֹ.
כֵּיצַד קָרָאתָ לוֹ?
כִּי עֶבֶד נֶאֱמָן קָרָאתָ לוֹ.

OVINU MALKEYNU

Our Father, Our King, Be Merciful to Us. Deal with Us in Kindness. Save Us.

A chassidic melody based on the High Holiday prayer.

Slowly, but rhythmically
O - vi - nu mal - key -
nu ___ Cho - ney - nu va - a' - ney -
nu ___ O - vi - nu mal - key - nu, cho-
ney - nu va - a' - ney - nu Ki
eyn bo - nu ma - a' - sim ___ A'-
sey i - mo - nu ___ a'-
sey i - mo - nu, ___ a' -
sey i - mo - nu tz'do- ko vo - che - sed
V' - ho - shi - ey - nu. ___ a'- nu. ___
1.
2.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ
כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים.
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד, וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

YIBONE HAMIKDOSH

May the Temple Be Rebuilt.

A plaintive melody appropriate for Tishah B'av and other occasions.

Slowly
Hoy, yi-bo - ne, yi - bo - ne, yi-bo- ne, Yi-
bo - ne ha - mik - dosh. Yi-
bo - ne ha - mik - dosh
Hoy yi - bo - ne yi -
bo - ne yi - bo - ne
Hoy yi - bo - ne yi -
bo - ne yi - bo - ne
Hoy yi - bo - ne yi -
bo - ne yi - bo - ne Yi -
rit.
bo - ne ha - mik - dosh.

הוֹי יִבָּנֶה, יִבָּנֶה, יִבָּנֶה,
יִבָּנֶה הַמִּקְדָּשׁ.

TUKI

Polly! Where Are You?—Here! Do You Want a Cracker?—Yes!

A children's song on an ever popular theme.

B. FRIEDLAND
Lively

תוּכִי, תוּכִי, אַיֵּה אַתָּה? פֹּה! פֹּה! פֹּה!

תוּכִי, תוּכִי, אָנֹכִי בָּא! בֹּא! בֹּא! בֹּא!

תוּכִי, תוּכִי, חָפֵץ עֻגָה? כֵּן! כֵּן! כֵּן!

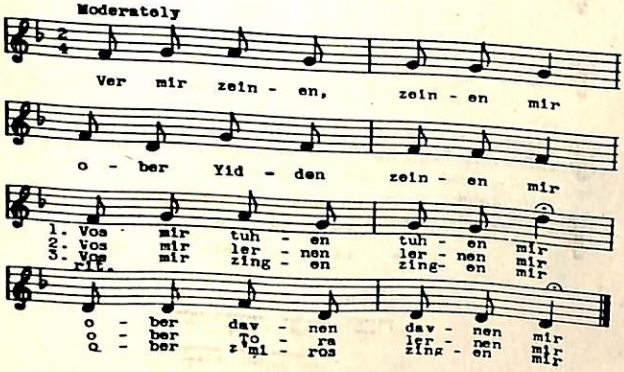
תוּכִי, תוּכִי, הִנֵּה עֻגָה! חֵן! חֵן! חֵן!

OBER YIDDEN ZEINEN MIR

Who Are We but Jews That Pray, Study Torah and Sing "Z'Miros."

A tuneful folk tune especially popular with children.

Moderately


Ver mir zein - en, zein - en mir
o - ber Yid - den zein - en mir
1. Vos mir tuh - en tuh - en mir
2. Vos mir ler - nen ler - nen mir
3. Vos mir zing - en zing- en mir
Fin.
o - ber dav - nen dav - nen mir
o - ber To - ra ler - nen mir
o - ber z'mi - ros zing - en mir

SH'MOR

Brothers! Be on Your Guard!

A stirring but simple tune allowing for variation in the singing style, climaxed by the last verse in surprising fashion.

March time
Sh' - mor shim - ru a - chim
Sh'mor shim - ru a - chim
sh'mor shim - ru a - chim
Sh'mor sh' - mor shim - ru a - chim
Sh'mor shim - ru a - chim
sh'mor, shim - ru a - chim sh'mor!

שְׁמֹר שְׁמְרוּ אַחִים.

NOTE: First sung with words the melody may then be hummed; then sung to "La"; then whistled and finally sung "silently" in the minds of the singers until the last word which is given with a triumphant shout.

SHA! SHTILL!

Quiet! Be Still! The Rebbe Is About to Sing. Let All His Young Disciples Tap Their Feet and Clap Their Hands.

The Chassid's reverence for the Rebbe is depicted in this humorous little tune which is excellent for dramatization.

Lightly
1. Sha! (sh...) Shtill (sh...)
2. Sha! (sh...) Shtill (sh...)
macht nit kein ge - rie - der Der
macht nit kein ge - rie - der Der
Reb - be geht shoin zing - en vie - der
Reb - be geht shoin tantz - en vie - der
Sha! (sh...) Shtill (sh...) macht nit kein ge-vald Der
Sha! (sh...) Shtill (sh...) macht nit kein ge-vald Der
Reb - be geht shoin zing - en bald. Un
Reb - be geht shoin tantz - en bald. Un
az der Reb - be zingt
az der Reb - be tantzt
rit.
iz doch a - zoi zi'ss
tzit - er - 'n die vent
a tempo
Lo - mir al - le ch'si - dem - lech —
Lo - mir al - le ch'si - dem - lech —
tup - pen mit die fiess!
patch - en mit die hent
tup - pen mit die fiess!
patch - en mit die hent.

BOKER

Morning—Work. Noontime—Food. Evening—Rest. And Night . . . Sleep.

A lively, simple and popular children's song from Palestine.

With spirit
1. Bo - ker bo - ker bo-ker bo - ker bo-ker
Bo - ker bo - ker bo-ker bo - ker ba
Bo - ker ba la - a'vo - da,
bo - ker ba la - a'vo - da
Bo - ker ba la - a'vo - da
Bo - ker bo - ker ba.

2. Tza-ha'-ra-yim (repeat)
   Tza-ha'-ra-im ba la-a'-ru-cha
3. E-rev (repeat)
   E-rev ba li-m'nu-cha
4. Lay-la (repeat)
   Lay-la ba l'-she-na.

בֹּקֶר בָּא לַעֲבוֹדָה.

צָהֳרַיִם בָּא לַאֲרוּחָה.

עֶרֶב בָּא לִמְנוּחָה.

לַיְלָה בָּא לִשְׁנָה.

KUM BACHUR ATZEL

Wake Up Lazy Boy and Off to Work You Go. Kukuriku, Loud the Rooster Crows.

This children's song may be used as a three part round and also for a circle dance-play similar to "Lazy Mary." It is sometimes used in camps as "Reveille."

① Lively
Kum ba - chur a - tzel — v'-
tze la - a' - vo - da Kum ba - chur a-
tzel — v' - tze la - a' - vo - da
② Kum — . Kum — v' - tze la - a' - vo -
da Kum — Kum — v' - tze la - a' - vo-
③ da •Ku - ku - ri - ku, ku - ku - ri - ku Ha-
tar - n' - gol ka - ra . ku - ku - ri - ku,
ku - ku - ri - ku, Ha - tar- n' - gol ka- ra.

קוּם בָּחוּר עָצֵל וְצֵא לַעֲבוֹדָה
קוּם קוּם וְצֵא לַעֲבוֹדָה
קוּקוּרִקוּ, קוּקוּרִקוּ, הַתַּרְנְגֹל קָרָא

HOB ICH A POR OKSEN

I Have a Pair of Oxen, Birds, and Horses. Their Antics Astound Me!

The Yiddish equivalent of "Old MacDonald Had a Farm." The accumulative section is to be sung in ever-increasing tempo as the phrases are added.

Adapted by B. CARP

Quickly
1. Hob ich a por ok - sen,
ok - sen Vos zey brok - ken
lok - shen, lok - shen,
REFRAIN
oi! Vun - der ib - ber vun - der
Vie die ok - sen brok - ken lok - shen
Dos iz mir a vun - der,
dos iz mir a vun - der.

*Add accumulating phrases to the music of the preceding measures.

2. Hob ich a por feyglach
   Vos zey bak-ken beyg-lach, beyg-lach

Refrain:
   Oi vunder, ib-ber vun-der
   Vie die feyglach bakken beyglach
   Vie die ok-sen brokken lokshen
   Das iz mir a vunder
   Das iz mir a vunder.

3. Hob ich a por ferd
   Vas zey vaksen berd

Refrain:
   Oi vunder, ib-ber vun-der
   Vie die ferd vaksen berd
   Vie die feyglach bakken beyglach
   Vie die ok-sen brokken lokshen
   Das iz mir a vunder, das iz mir a vunder

4. Hob ich a por berren
   Vos zey shtieber kerren

(Refrain)

RAD HAYOM

(Taps)

Day Is Ended. The Sun Has Set. Stars Sparkle on High. Night Has Come. Peace . . .

Taps set to Hebrew. Particularly appropriate in camp as the last song of the day.

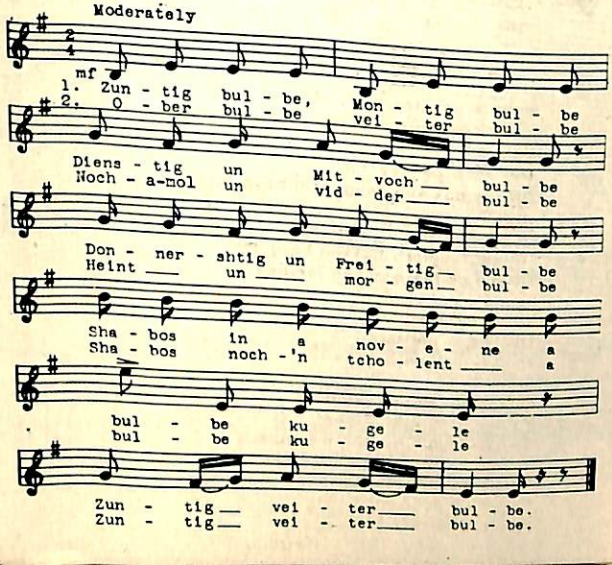
רַד הַיּוֹם, שֶׁמֶשׁ דוֹם, כּוֹכָבִים נוֹצְצִים בַּמָּרוֹם.

לַיְלָה בָּא, לַיִל מְנוּחָה, שָׁלוֹם, שָׁלוֹם.

BULBE

Potatoes Every Day in the Week. Even on the Sabbath, It's Potato Pudding!

The Yiddish equivalent of the famous army and camp "Bean" song.


Moderately
mf
1. Zun - tig bul - be, Mon - tig bul - be
2. O - ber bul - be vei - ter bul - be
Diens - tig un Mit - voch bul - be
Noch - a-mol un vid - der bul - be
Don - ner - shtig un Frei - tig bul - be
Heint un mor - gen bul - be
Sha - bos in a nov - e - ne a
Sha - bos noch -'n tcho - lent a
bul - be ku - ge - le
bul - be ku - ge - le
Zun - tig vei - ter bul - be.
Zun - tig vei - ter bul - be.

BOOM DA-LI DA

An interesting "stunt song" using meaningless syllables. It is very popular with the children of Palestine.

Leisurely
Boom da - li da Boom da - li da
Boom da - li da - li Boom da - li da
Boom da - li da Boom da - li da - li
suddenly very fast
Boom da- li da - li Boom da-li da - li
Boom da - li da - li Boom ha - ha
Boom da - li da - li Boom da - li da- li
slow
Boom da - li
D.C.
da - li da Boom!

בום – דַלִי – דָה דַלִי – בום

ARTZA ALINU

To Our Land We Have Come, and Have Already Plowed and Sown, but We Have Not Reaped as Yet.

In this song of the "Cholutz" which he frequently uses to accompany the "Horah" is expressed the hope of the future.

Spirited, march time
Ar - tza a - li - nu,
ar - tza a - li - nu,
Fine
ar - tza a - li - nu,
K' - var cha - rash - nu
v' - gam za - ra - nu
A' - val od lo ka - tzar - nu
A' - val od lo ka - tzar - nu
p
A' - val od lo ka - tzar - nu!
rit.
D.C. al Fine
A' - val od lo ka - tzar - nu!

אַרְצָה עָלִינוּ. כְּבָר חָרַשְׁנוּ וְגַם זָרַעְנוּ אֲבָל עוֹד לֹא קָצַרְנוּ.

THE HORAH

Dancers in circle, hands on shoulders of dancers on either side. Circle moves clockwise.

For first three beats, take three running steps to the left (first taking step with left foot, then right foot behind left foot, then left foot to left again).

On fourth beat, kick right foot in front of left foot, while hopping on left.

Step in place with right foot; kick left foot across right foot while hopping on right foot.

Repeat sequence commencing with left foot again and continuing to move to the left. As a variation, dancers may start with right foot and move counter-clockwise.

HAVA NAGILA

Come Brothers, Sing and Be Happy!

One of the most popular Horah dance tunes of modern-day Palestine.

Lively
Ha - va na - gi - la, ha - va na - gi - la
1.
Ha - va na - gi - la v' - nis - m'- cha
2.
v' - nis - m'-cha Ha - va n' - ra - n'-na,
ha-va n'- ra - n' - na Ha- va n'- ra - n'- na
1.
v' - nis - m'-cha,
2. Fine
v' - nis - m'-cha
U - ru . u - ru a - chim
u - ru a - chim b' - lev sa - me - ach,
U - ru a - chim b' - lev sa - me - ach
U - ru a - chim u - ru a - chim
rit.
D.C. al Fine
b'-lev sa - me - ach.

הָבָה נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה,
הָבָה נָרַנְנָה וְנִשְׂמְחָה,
עוּרוּ אַחִים בְּלֵב שָׂמֵחַ.

KUMA ECHA

Rise O Brethren! Come Let Us Dance Round and Round, To and Fro. Another Day We Will Go Gaily Forth to Work.

A popular Palestinian dance tune.

Y. SCHEINBERG
Quickly

S. L. POSTOLSKY

Ku - ma e - cha sov va- sov
Al ta - nu - cha sho - va shov
Eyn kan rosh v' - eyn kan sof
Yad el yad al ta - a'- zov,
Yom sha - ka v' - yom yiz - rach
A - nu ne - fen ach el ach
Min ha - k'far u - min ha-k'rach
B' - cher - mesh u - va - a' - nach.

קוּמָה אֶחָא סַב וְסַב,
אַל תָּנוּחָה שׁוּבָה שׁוּב.
אֵין כַּאן רֹאשׁ וְאֵין כַּאן סוֹף,
יָד אֶל יָד, אַל תַּעֲזֹב.
יוֹם שָׂמֵחַ וְיוֹם יִזְרַח,
אָנוּ נֶפֶן אָח אֶל אָח
מִן הַכְּפָר וּמִן הַכְּרָךְ
בְּחֶרְמֵשׁ וּבַאֲנָךְ.

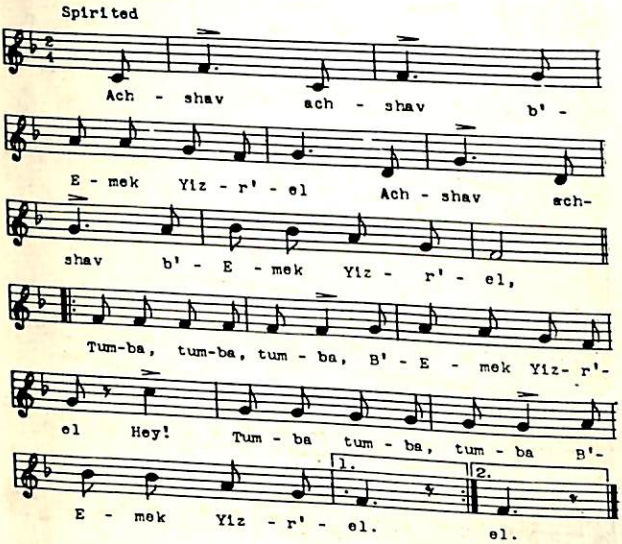
NIGUN BIALIK

A dance song of Palestine, without words, dedicated to the famous Hebrew poet.

ACHSHAV

Home at Last in the Emek!

A modern Palestinian tune frequently used to accompany the couple dance by the same name.


Spirited
Ach - shav ach - shav b' -
E - mek Yiz - r' - el Ach - shav ach-
shav b' - E - mek Yiz - r' - el,
Tum-ba, tum-ba, tum - ba, B' - E - mek Yiz- r'-
el Hey! Tum - ba tum - ba, tum - ba B'-
1. 2.
E - mek Yiz - r' - el. el.

עַכְשָׁו, עַכְשָׁו, בְּעֵמֶק יִזְרְעֶאל,

טוּמְבָּה, טוּמְבָּה, טוּמְבָּה,

בְּעֵמֶק יִזְרְעֶאל.

THE DANCE

Couples of boys and girls stand side by side forming one line. Each couple joins right and left hands, crossed in back.

The Steps

1st 8 Bars: Jump to right on right foot; two steps in place, left right. (2 counts.) Jump to left on left foot; two steps in place, right, left. (2 counts.) Drop hands of partner, make complete turn away from partner—3 steps. (4 counts.)
Repeat above.

2nd 8 Bars: Face partner, take hands, all couples take three slides in same direction. 4 counts. Raise hands above head, complete turn in place—3 steps—each partner in opposite direction. (4 counts.)
Right hand on partner's waist, left hand high, 2 complete turns—7 running steps. Then return to original position on last count and repeat dance.

SHAM B'ERETZ YISRAEL

(Partner Dance)

In the Village of Ezekiel, Here in Palestine, We Jewish Workers Toil.

A vivacious and popular Palestinian workers' dance which can be danced by partners and groups of partners.

(Partner Dance
arr. by DVORA LAPSON)

Lively
Phrase 1
Sham b' - E - retz Yis - ra - el Sham bi-
k'far Y' - chez - kel
Po - a' - lim iv - rim
ov - dim Sham b' -
E - retz Yis - ra - el Sham bi -
k'far Y' - chez - kel
D.C.
Po - a' - lim iv - rim ov - dim.

שָׁם בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל,
שָׁם בַּכְּפָר יְחֶזְקֵאל,
פּוֹעֲלִים עִבְרִים עוֹבְדִים.

THE DANCE

Position 1

Part 1
Partners face each other, clasping right hands and extending right feet. Left hands are extended upwards.
Phrase 1. Jump 3 times in position 1.

Position 2

Clasp left hands. Right hands up and extend left feet toward each other.
Phrase 2. Jump 3 times in position 2.
Phrase 3. Jump twice in position 1.
Phrase 4. Jump twice in position 2.
Phrase 5. Hands on hips and Jump 1—Feet across—Jump 2—Feet apart—Jump 3—Feet together.

Repeat music and steps of Part 1.

AM YISROEYL CHAY

Israel Lives Forever!

A simple but effective song which lends itself to round form as well as unison singing.

Spirited

עַם יִשְׂרָאֵל חַי, עַם יִשְׂרָאֵל חַי עַד בִּלְי דַי.

HINE MA TOV

How Good It Is for Brethren to Dwell Together!

A joyous song with words taken from the Psalms which can be sung either in unison or as a round.

Moderately

הִנֵּה מַה טּוֹב וּמַה נָּעִים שֶׁבֶת אַחִים גַּם יָחַד.

SHALOM CHA'VERIM

Farewell Comrades till We Meet in the Land of Israel!

A lively tune which may be sung as a round.

שָׁלוֹם חֲבֵרִים, שָׁלוֹם חֲבֵרִים, שָׁלוֹם, שָׁלוֹם,

לְהִתְרָאוֹת, לְהִתְרָאוֹת, לְהִתְרָאוֹת, שָׁלוֹם.

ZUM GALI GALI

The Pioneer Is Meant for Work! Work Is Meant for the Pioneer!

A simple and effective song with chorus accompaniment in the spirit of modern Palestine.

Lively
Part of group repeats throughout as accompaniment to next part.
Zum ga - li ga - li ga - li
Zum ga - li ga - li
1. He - cha - lutz l' - maan a' - vo da-
2. A' -vo - da l' - maan he - cha -lutz-
— A' - vo - da l' - maan he- cha-lutz.
— He - cha - lutz l' - maan a' - vo - da.

זוּם גַּלִּי, גַּלִּי, גַּלִּי, הֶחָלוּץ לְמַעַן עֲבוֹדָה

עֲבוֹדָה לְמַעַן הֶחָלוּץ זוּם גַּלִּי, גַּלִּי, גַּלִּי.

MA TOVU

How Goodly Are Thy Tents O Jacob, Thy Dwelling Places O Israel!

A round for two, three, or four part singing. This opening prayer of the morning service is taken from the Book of Numbers.

מַה טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃

LACHEVRA

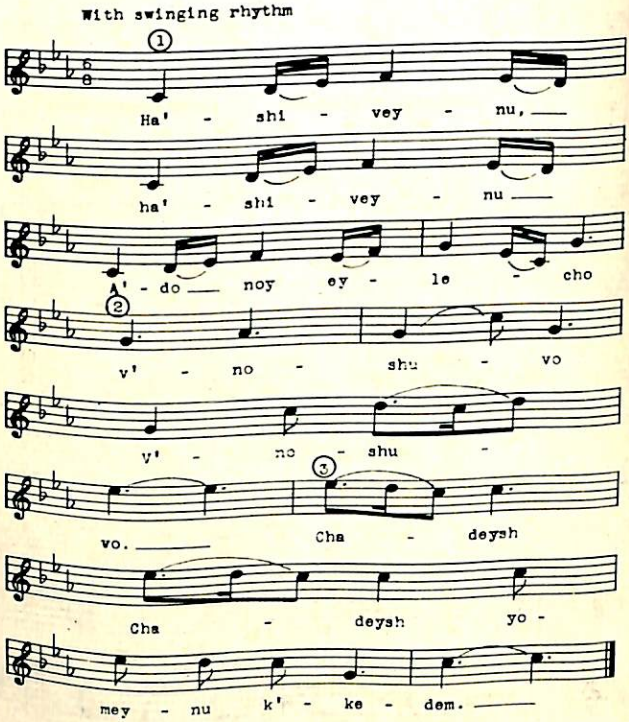
To Comrades, Torah, Work! To Immigration and Accomplishment!

A two-part round most popular in Palestine.

לַחֲבֵרָה, לַתּוֹרָה וְלַעֲבוֹדָה. לְהַכְשָׁרָה, לַעֲלִיָּה וּלְהַגְשָׁמָה.

HA'SHIVEYNU

Lead Us Back to Thee O Lord! Renew Our Days of the Past.
A round which must be sung with swinging rhythm.



הֲשִׁיבֵנוּ אֲדֹנָי אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה
חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

TUMBA

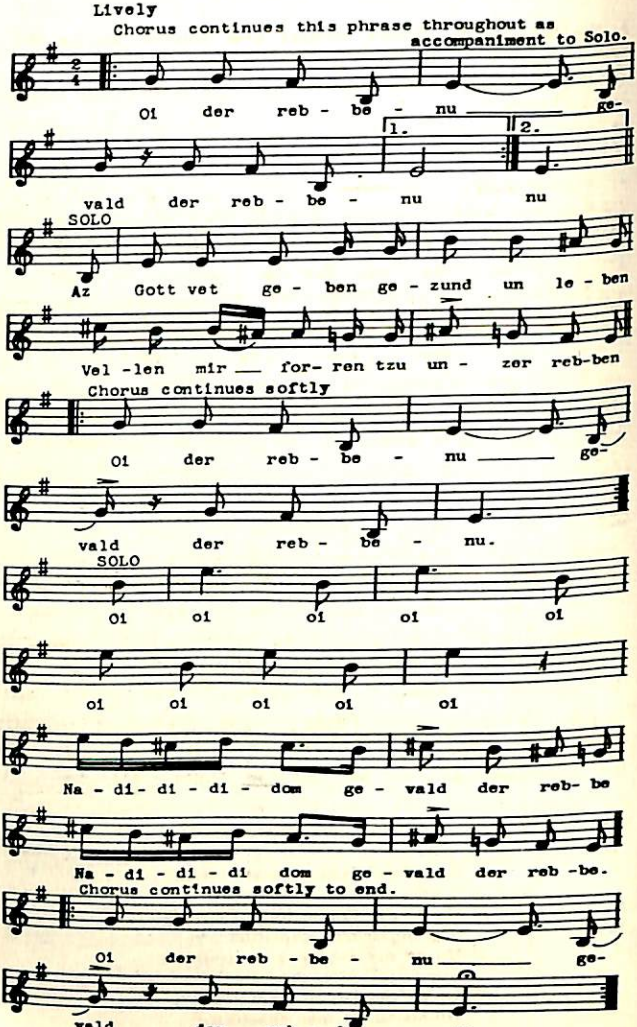
An Arab chant, with meaningless syllables, popular in Palestine permitting simple two-part effect by use of the chorus accompaniment.

With marked rhythm
Chorus continues these measures throughout.
Tum - ba Tum- ba Tum- ba Tum - ba
SOLO
Al - i al - i al - i al - i
ah la - la la - la - la
la la - la la la- la la
la - la la la la.
Tum-- tum - ba tum - ba tum - ba - ti.
Tum - tum - ba tum - ba tum - ba ti
tum - ba tum - ba tum - ba - ti
tum - ba tum - ba tum- ba tum - ba - ti
la -la la la - la la - la -la
la la- la -la hey! hey! hey!

OI DER REBBENU

As God Gives Us Strength and Life, We Will Go to Our Rebbe.

An accompaniment is provided by the chorus, while the soloist sings an effective counter-melody in true chassidic style.


Lively
Chorus continues this phrase throughout as accompaniment to Solo.
Oi der reb - be - nu ge-
1.
2.
vald der reb - be - nu nu
SOLO
Az Gott vet ge - ben ge - zund un le - ben
Vel -len mir for- ren tzu un - zer reb-ben
Chorus continues softly
Oi der reb - be - nu ge-
vald der reb - be - nu.
SOLO
Oi oi oi oi oi
oi oi oi oi oi
Na - di- di - di - dom ge - vald der reb- be
Na - di - di - di dom ge - vald der reb -be.
Chorus continues softly to end.
Oi der reb - be - nu ge-
vald der reb - be - nu.

AZ DER REBBE EST

As the Rebbe Eats, Drinks, Dances and Studies, So Do His Young Disciples.

A folk song typical of the humor, mixed with respect and piety, of the Chassid.

Lively
f
1. Un az der Reb - be est! un
az der Reb - be est!
Schling - en al - le cha -
si - dim
Un
az der Reb - be est! un
az der Reb - be est
Schling- en al - le cha - si - dim.

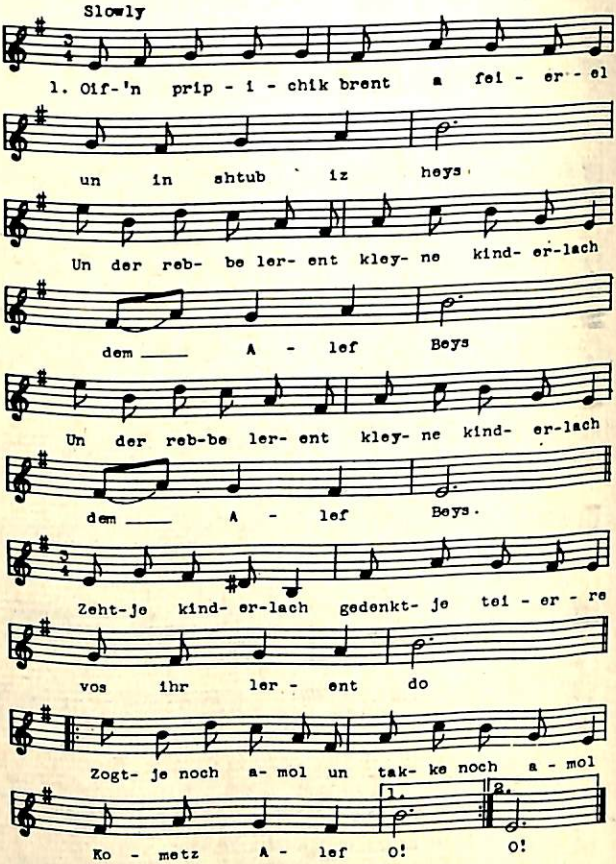
2. Un az der Rebbe trinkt (repeat)
   Giesen alle chasidim
3. Un az der Rebbe tanzt (repeat)
   Shpringen alle chasidim
4. Un az der Rebbe lerent (repeat)
   Schveigen alle chasidim
5. Un az der Rebbe lacht (repeat)
   Ha-ha-ha-ha alle chasidim.

OIF'N PRIPITCHIK

In the Stuffy Little Room the Rebbe Is Patiently Drilling the Little Students in Their Alphabet and Explaining Its Value in Later Life.

This song of the European cheder has become a part of our folklore.

WARSHAWSKY


Slowly
1. Oif-'n prip - i - chik brent a fei - er - el
un in shtub iz heys
Un der reb- be ler- ent kley- ne kind- er-lach
dem ___ A - lef Beys
Un der reb-be ler- ent kley- ne kind- er-lach
dem ___ A - lef Beys.
Zeht-je kind- er-lach gedenkt- je tei - er - re
vos ihr ler - ent do
Zogt- je noch a- mol un tak- ke noch a - mol
Ko - metz A - lef O! O!

2. Lerent Kinder mit grois cne-shek
   Azoi zog ich eich on
   Ver es vet fun eich kenen iv-ri der bekumt a fon (repeat)
3. Ihr vet Kinder elter veren
   Vet ihr alleyn fershtehen
   Vie fiel in die oisyois liegen treren un vie fiel geveyn (repeat)

GEVALD-JE BRIEDER

Why Do You Sleep Brothers? It Is Time for Prayers and Study, Else, What Good Are You in this World?

A song which can be great fun especially if led by a soloist and joined by the chorus in counting the numbers.

Lively
mf
Gevald - je brie- der vos —— shloft ihr?
eyns, tzvey, drei, fier
Gevald - je brie - der vos —— shloft ihr?
Fine
eyns, tzvey, drei, fier.
f
S'iz shoin tzeit 1. tzu zo - gen T'hil - lim,
2. tzu gehn —— dav - nen
3. tzu ler - nen G'mo - ro
eyns, tzvey, drei, fier
S'iz shoin tzeit 1. tzu zo - gen T'hil - lim,
2. tzu gehn —— dav - nen
3. tzu ler - nen G'mo - ro
eyns, tzvey, drei, fier
Nit kein 1. T'hil- lim
2. dav - nen
3. ler - nen nor ge - shlof- en tu
rit
vos - je toigt ihr oif der velt? Mit
D.C. al Fine
vos t'ihr kum - men oif yen - ner velt?

LOMIR ALLE IN EYNEM

Let Us All Drink a Glass of Wine to Our Honored Guest!

The Yiddish version of "For He's a Jolly Good Fellow" sung as a toast.

Adapted by B. CARP
Gaily
Lo - mir al - le in
eyn - em in eyn - em *die
chos - son kal- le m'-ka- bel po - nim zein
Lo - mir al - le in eyn - em
Lo - mir al - le in eyn - em
trin - ken a gle - zel- le
vein
Lo - mir al - le in eyn - em,
lo - mir al - le in eyn - em
trin-ken a gle - zel - le vein.

*Insert the name of the person whose toast it is.

L'CHAYIM REBBE

A Toast, Rebbe. Let Us Drink to a Good Week.
A typical chassidic melody giving due respect to the Rebbe.

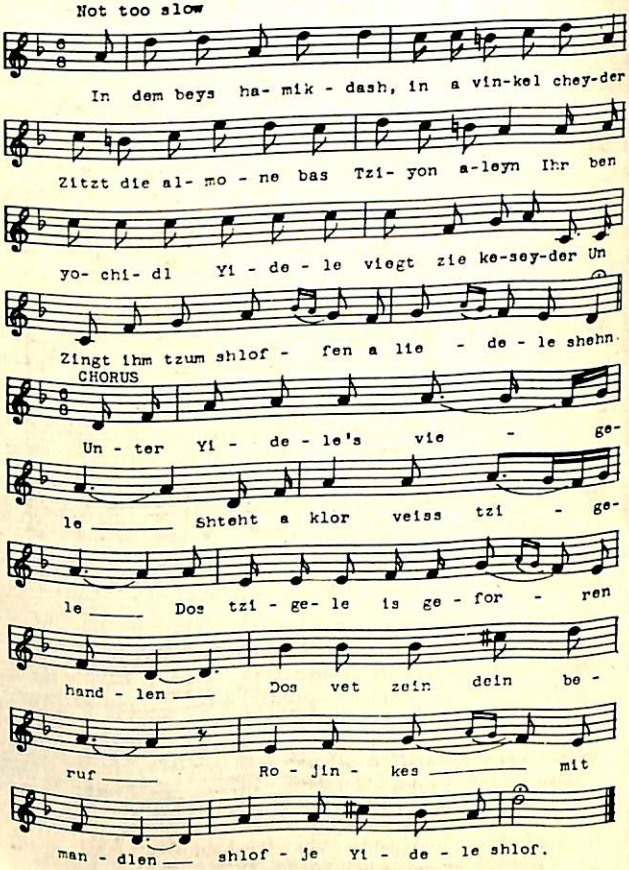
Lively
L' cha - yim Reb - be!
Hot a gu - te voch! Schreit
ye - der - er be - zun - der
och! och! Kein mash - ke nit ge-
jal - e - vet Lo - mir trin - ken
hoch! Mir ho-ben zich ois - ge -
be - ten a gut - in - ke
voch Mir ho-ben zich ois - ge -
bet - ten a gut - in - ke voch.

ROJINKES MIT MANDLEN

A Yiddish lullaby written by the famous operetta composer which has become part of our musical folklore.

In a corner of the Temple, the Daughter of Zion, a widow, sits alone. She rocks to sleep her only child and sings to him a beautiful melody: Raisins and almonds, sleep, sleep, Judah!

A. GOLDFADEN


Not too slow
In dem beys ha- mik - dash, in a vin-kel chey-der
Zitzt die al- mo - ne bas Tzi- yon a-leyn Ihr ben
yo- chi- dl Yi - de - le viegt zie ke-sey-der Un
Zingt ihm tzum shlof - fen a lie - de - le shehn.
CHORUS
Un - ter Yi - de - le's vie - ge-
le _____ Shteht a klor veiss tzi - ge-
le _____ Dos tzi - ge- le is ge - for - ren
hand - len ____ Dos vet zein dein be -
ruf _____ Ro - jin - kes _____ mit
man - dlen ____ shlof - je Yi - de - le shlof.

DER REBBE ELIMELECH

As Elimelech, the Rebbe, Became Happier and Happier He Left His Praying and Called for His Two Fiddlers Who Proceeded, at Once, to Fiddle Furiously.

The Yiddish equivalent of "Old King Cole" which is great fun if dramatized.

With spirit
1. Az der reb- be E - li - me -lech iz ge -
2. Az der reb- be E - li - me -lech iz ge -
vo - ren zehr ___ frey- lach Iz ge-
vo - ren zehr ___ frey- lach Iz ge-
vo - ren zehr ___ frey - lach E - li -
vo - ren zehr ___ frey - lach E - li -
me - lech ___
me - lech ___
Az der
Hot er
reb - be E - li - me - lech iz ge -
ois ge - ton die t'fi - lin un hot
vo - ren zehr ___ frey - lach Iz ge-
en - ge - ton die bril - len Un ge-
vo - ren zehr ___ frey- lach E - li-me - lech.___
shikt ___ noch die fied - ler die tzvey. ___

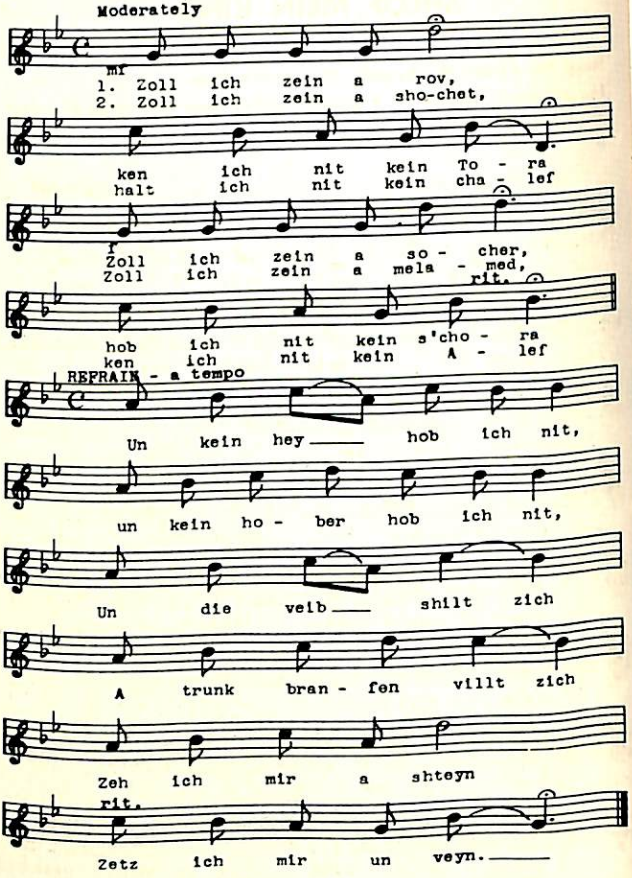
3. Un die fiedeldige fiedler hoben fideldig gefiedelt
Un gefiedelt, un gefiedelt hoben zey
Un die fiedeldige fiedler hoben fideldig gefiedelt
Un gefiedelt, un gefiedelt ot azoi.

4. Az der rebbe Elimelech is gevoren zehr frey-lach
Iz gevoren zehr freylach Elimelech
Hot er oisgeton dem kittel un hot ongeton dos hittel
Un geshikt noch de tzimbler die tzvey
Un die tzimbeldige tzimbler hoben tzimbeldig getzimbelt
Un getzimbelt un getzimbelt hoben zey
Un die tzimbeldige tzimbler hoben tzimbeldig getzimbelt
Un getzimbelt, un getzimbelt ot azoi.

ZOLL ICH ZEIN A ROV

What Shall I Be? A Rabbi? A Merchant? A Shoemaker? My Wife Nags and I Cry.

The lament with a humorous twist, typical of the Jew of Eastern Europe, the locale of this folk song.


Moderately
mf
1. Zoll ich zein a rov,
2. Zoll ich zein a sho-chet,
ken ich nit kein To - ra
halt ich nit kein cha - lef
f
Zoll ich zein a so - cher,
Zoll ich zein a mela - med,
rit.
hob ich nit kein s'cho - ra
ken ich nit kein A - lef
REFRAIN - a tempo
Un kein hey hob ich nit,
un kein ho - ber hob ich nit,
Un die velb shilt zich
A trunk bran - fen villt zich
Zeh ich mir a shteyn
rit.
Zetz ich mir un veyn.

3. Zoll ich zein a shus-ter, hob ich nit kein ko-pete
Zoll ich zein a be-ker, hob ich nit kein lo-pete.

(Refrain)

SHLOF MEIN KIND

Sleep My Child, My Crown, My Lovely One.

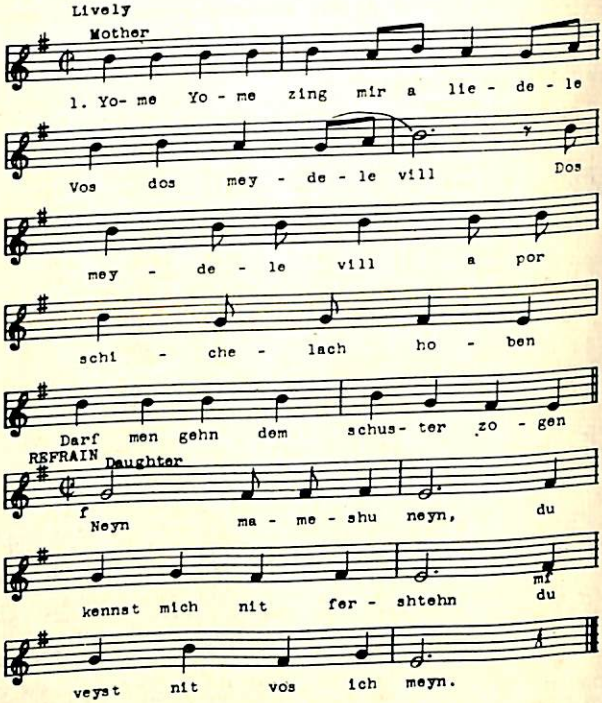
The poignant lullaby of a young mother who has already lived a full life of tragedy.

SHOLOM ALEICHEM
A. GOLDFADEN
Moderately, softly
1. Shlof mein kind vig - mein gel
2. Bei dein
kroin zitzt mein sheh - ner,
dein ma - me
shlof - je lu - lu -
zingt a lied un
lu - veynt
Shlof Du vest mein a -
le - ben mein kad - dish
mol fer - shtehn mis -
eyn - er, shlof - je
ta - me vos zie
zu - ne - nu.
hot ge - meynt
Shlof mein le - ben mein
Du vest a - mol fer -
rit.
kad - dish eyn - er, shlof - je
shtehn mis - ta - me vos zie
zu - ne - nu.
hot ge - meynt.

YOME YOME

"Yome, Sing Me a Song. Is It a Pair of Shoes or a Dress That You Want?" "No, Mother, It Is a Sweetheart I Seek."

This clever little folk song of Eastern Europe is also effective if dramatized.


Lively
Mother
1. Yo- me Yo - me zing mir a lie - de - le
Vos dos mey - de - le vill Dos
mey - de - le vill a por
schi - che - lach ho - ben
Darf men gehn dem schus- ter zo - gen
REFRAIN Daughter
f
Neyn ma - me - shu neyn, du
kennst mich nit fer - shtehn mf du
veyst nit vos ich meyn.

2. Yome, Yome, zing mir a liedele
   Vos dos meydele vill
   Dos meydele vill a kostumele hoben
   Darf men gehn dem schneider zogen
   (Refrain)

3. Yome, Yome, zing mir a liedele
   Vos dos meydele vill
   Dos meydele vill a chossond'l hoben
   Darf men gehn dem schadchan zogen
   (Final Refrain)
   Yo mameshu yo
   Du kennst mich shon fershtehn
   Du veyst shon vos ich meyn.

MEYIRKE MEIN ZUHN

"Meyer, My Son, Unless the Girl You Love Has a Dowry You Should Not Marry Her." "My Father, I Did Not Ask Your Opinion."

This folk song of Eastern Europe is very much in the style of "Yome, Yome," almost its male equivalent and is similarly most effective when dramatized.

Not too slowly
Father
1. Mey - ir - ke mein zuhn, oi
2. Mey - ir - ke mein zuhn, oi
Mey - ir - ke mein zuhn, oi
Mey - ir - ke mein zuhn, oi
Mey - ir - ke mein zuhn, Ich
Mey - ir - ke mein zuhn, ____
vill dir ep - pes freg - gen
Ve - men host du lieb ____
zuhn - ne - nu Ich
zuhn - ne - ne? ____
Son
vill dir ep - pes freg - gen zuhn - ne- nu Vos
ve - men host du lieb ____ zuhn - ne- nu? Dem
vills-tu bei mir freg-gen tat - te - nu? Vos
mill - ner's ____ toch-ter tat - te - nu. Dem
p
vills-tu bei mir freg- gen tat-te- nu?
mill - ner's ____ toch - ter tat-te- nu.

3. Meyirke mein zuhn (3 times)
   Tzu hot zie eppes nadan, zuhnenu? (repeat)
   Zie hot gor nit kein nadan, tattenu. (repeat)

4. Meyirke mein zuhn (3 times)
   Ich heys dir zie nit nemen, zuhnenu (repeat)
   Men fregt bei dir kein deyos, tattenu (repeat)

LOMIR ZICH IBBERBETTEN

Pray, Forgive Me. Do Come Closer. I Want You for My Bride. Let Us Tell Your Mother.

The direct and simple approach to love-making of Eastern Europe is here depicted and may be effectively dramatized.

Moderately
p
1. Lo - mir zich ib - ber - bet - ten
2. Lo - mir zich ib - ber - bet - ten
ib - ber - bet - ten
ib - ber - bet - ten
Hob oif mir rach - mon - nus,
Vos shteh - stu far der tir
hob oif mir rach - mon - nus
vos shteh - stu far der tir
Lo - mir zich ib - ber - bet - ten,
Lo - mir zich ib - ber - bet - ten,
ich hob dir lieb sa - ko - nus,
kum her - ein tzu mir
mf
Lo - mir zich ib - ber - bet - ten,
Lo - mir zich ib - ber - bet - ten,
ich hob dir lieb sa - ko - nus.
kum her - ein tzu mir.

3. **Lomir zich ibberbetten, ibberbetten**
   Ich vill zein dein chosson (repeat)
   Lomir zich ibberbetten vet zein simcha v'sosson (repeat)

4. **Lomir zich ibberbetten, ibberbetten,**
   Loz die mamme vissen (repeat)
   Lomir zich ibberbetten, lomir zich tzu kushen. (repeat)

B'ER

Give of Thy Silvery Waters, O Well, so That My Thirsty, Tender Lamb May Drink.

A beautiful, simple song of modern Palestine.

Ch. N. BIALIK — SARAH LEVY

Rhythmically, with expression

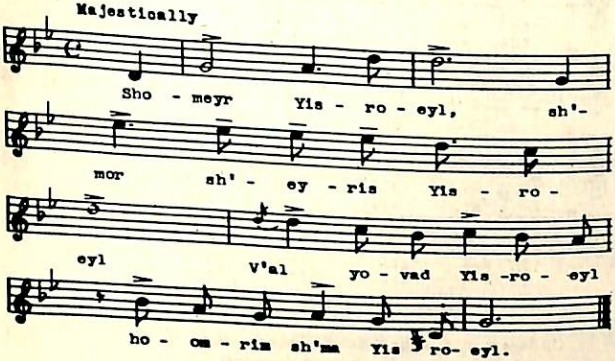
עֲלִי בְּאֵר, בְּאֵר עֲלִי וּצְקִי מֵי פָּז לְתוֹךְ הַדְּלִי.
שֶׁה צַח וָרָךְ, שֶׁה צָמֵא לִי יָבֹא וְיִשְׁתְּ מִמֵּי הַדְּלִי.

SHOMEYR YISROEYL

O, Guardian of Israel, Watch over the Remnant of Israel so That It May Not Be Lost.

This stirring plea is the musical theme of the "Eternal Light" radio program.

Majestically



שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל, שְׁמוֹר שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל,
וְאַל יֹאבַד יִשְׂרָאֵל, הָאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל.

TECHE'ZAKNA

Toilers Courageous! Strengthen the Hands of Our Brothers Who Are Rebuilding the Homeland.

A stirring march song of modern-day Palestine.

March time
Te - che' - zak - na y' - dey kal a -
chey - nu ha - m'cho - n' - nim
Af - rot ar - tze - nu
ba - a' - sher hem sham Al
yi - pol ru - cha' - chem A -
li - zim mit - ro - n' - nim
Bo - u sh'chem e - chad l'
1.
ez - rat ha - am Al
2.
ez - rat ha - am.

תֶּחֱזַקְנָה יְדֵי כָּל אַחֵינוּ הַמְּחוֹנְנִים
עַפְרוֹת אַרְצֵנוּ בַּאֲשֶׁר הֵם שָׁם.
אַל יִפֹּל רוּחֲכֶם, עֲלִיזִים מִתְרוֹנְנִים,
בֹּאוּ שְׁכֶם אֶחָד לְעֶזְרַת הָעָם.

ACH YA CHABIBI

Oh My Beloved!

A modern Palestinian love song based on a Balkan folk tune that may be sung as solo with chorus accompaniment.

With marked rhythm
Chorus continues these measures throughout.
p
Pa -ba pa-bam, bam, pa - ba pa- bam, bam,
SOLO
ah ah ah.
Ach ya cha -bi - bi, Ach ya cha -bi - bi ah
Ach ya cha- bi - bi, Ach ya cha - bi- bi ah!
cresc.
ah ah ah
f
ah ah Ach ya cha - bi - bi,
Ach ya cha- bi -bi ah Ach- ya cha -bi - bi,
dim.
Ach ya cha - bi - bi ah
CHORUS
p
Pa - ba pa - bam bam pa - ba pa - bam bam.

אַךְ יָא חַבִּיבִי

HOLEM

The Watchman's Step Sounds in the Silence of the Night as He Walks Guard till the Morning Dawns.

A colorful song in the true mood of a solemn but watchful Palestine.

הוֹלֵם צַעֲדִי בִּדְמִי הַלַּיִל.

אֵי שָׁם הַרְחֵק שׁוֹעֵל מְיַלֵּל.

הַסְכֵּת וּשְׁמַע, שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל.

הַבֵּט. עוֹד מְעַט גַּם הַשַּׁחַר יָהֵל.

K'RUIM ANU

Our Garments Are Worn, Ragged and Torn but on Festive Days All Patched, We Wear Them, Singing, "Praise the Lord!"

The chalutz is not daunted by poverty and hard work.

Moderately
K'ru ____ im a - nu.
b'lu - im a - nu
Lich. - vod yom tov Na - a'de
t'lay al ga - bey t'lay
Ha - l' - lu - ya, ha - l' - lu - ya
Fine
Ha - l' - lu - ya ad b' - li day
v' - ha - lev pa - ru - 'a
v' - do - ev v' - ha - lev ya - ron ya-
1.
ri- a mi - ni ch'ev!!
2.
D.C. al Fine
ri - a mi - ni ch'ev!!

קְרוּעִים אָנוּ, בְּלוּאִים אָנוּ
לִכְבוֹד יוֹם טוֹב,
נַעֲרֹךְ טַלַאי עַל גַּבֵּי טַלַאי.
הַלְלוּיָהּ, הַלְלוּיָהּ
הַלְלוּיָהּ עַד כְּלִי דַי.
וְהַלֵּב פָּרוּעַ וְרוֹאֵב .
וְהַלֵּב יָרוֹן יָרִיעַ מִנִּי כְאֵב.

IM EYN A'NI LI

If I Am Not for Myself Who Will Be? If I Am Only for Myself What Am I?

A quotation from the Pirke Ovos (Ethics of the Fathers) which has significant implications.

Lively
Im eyn a'- ni li mi li U - ch'she-
a'ni l' - atz - mi ma a' - ni V'-
im lo ach - shav ey - ma - tay,
ey - ma - tay V' -
im lo ach - shav ey - ma - tay, V'-
im lo ach - shav ey - ma - tay, v'-
im lo ach - shav ey - ma - tay
1.
ey - ma - tay. V' -
2.
ey - ma - tay.

אִם אֵין אֲנִי לִי מִי לִי,

וּכְשֶׁאֲנִי לְעַצְמִי מָה אֲנִי,

וְאִם לֹא עַכְשָׁו אֵימָתַי, אֵימָתַי.

KADIMA

Onward Worker! Onward with Song.

One of the popular songs of present-day Palestine.

Vigorously
1. Ka - di - ma, Ka - di - ma Ka -
2. Ka - di - ma, Ka - di - ma Ka -
di - ma ha - po - el Hey! hey! Ka -
di - ma b' - zim - ra Hey! hey! Ka -
di - ma ha - po- el Ka - di - ma hey! Ka -
di - ma b' - zim- ra Ka - di - ma hey! Ka -
di - ma hey! Ka - di - ma ha - po - el.
di - ma hey! Ka - di - ma b' - shi- ra
Hey! hey! Ka - di - ma ha - po - el.
Hey! hey! Ka - di - ma b' - shi- ra.
קָדִימָה בְּשִׁירָה קָדִימָה בְּזִמְרָה קָדִימָה הַפּוֹעֲלִי

NAA'LE L'ARTZENU

Let Us Go Joyously to Our Land. 'Twill Be a Day of Gladness, Holiness, and Rest.

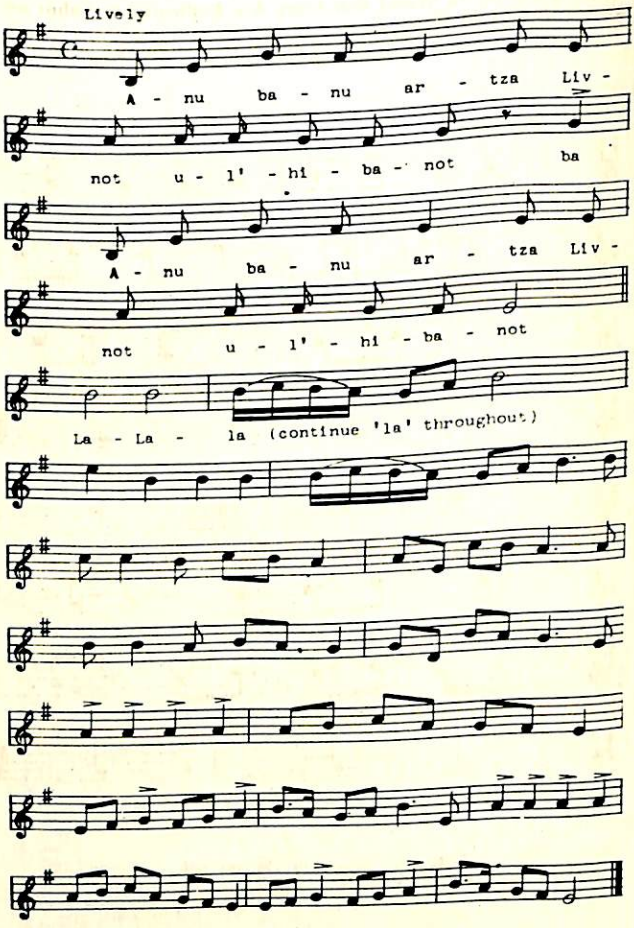
One of the characteristic Palestinian songs of courage and hope.

נַעֲלֶה לְאַרְצֵנוּ בְּרִנָּה, נַעֲלֶה לְאַרְצֵנוּ בְּרִנָּה.
יוֹם גִּילָה, יוֹם רִנָּה. יוֹם קְדוּשָׁה, יוֹם מְנוּחָה.

ANU BANU ARTZA

We Come to Our Land where We Can Build and Be Rebuilt—Redeem and Be Redeemed.

Another of the songs of the youthful chalutz spirit of Palestine.



אָנוּ בָּאנוּ אַרְצָה
לִבְנוֹת וּלְהִבָּנוֹת בָּהּ
לָ לָ לָ . . .

YA CHAY LI LI

Wake Brothers! To Work! Our Lives Are Dedicated to Labor on Which the World Depends.

Another lively and optimistic workers' song of Palestine.

Moderately
Ya chay li li, ha, a' - ma - li
Ya chay li li, ha a' - ma - li
Ya chay li li,
rit.
Fine
ha a' - ma - li
U - ru a - chim
al ta - nu - mu
La - a' - vo - dat - chem
D.C. al Fine
a - na ku - mu.

יָה חַי לִי לִי, הָה, עַמְלִי.

עוּרוּ, אַחִים, אַל תָּנוּמוּ!
לַעֲבוֹדַתְכֶם אָנָא קוּמוּ.

V'ULAY

Perhaps It Was All a Dream: My Work, My Song, and My Bathing in the Blue Waters of the Kinneret. Was My Kinneret but a Dream?

A most popular song of modern Palestine.

וְאוּלַי לֹא הָיוּ הַדְּבָרִים מֵעוֹלָם, וְאוּלַי לֹא
הִשְׁכַּמְתִּי עִם שַׁחַר לַגַּן, לְעָבְדוֹ בְּזַעַת אַפָּי.
מֵעוֹלָם, בְּיָמִים אֲרֻכִּים וְיוֹקְדִים שֶׁל קָצִיר,
מִמְּרוֹמֵי עֲנָלָה עֲמוּסַת אֲלֻמּוֹת, לֹא נָתַתִּי קוֹלִי בְּשִׁיר.
מֵעוֹלָם, לֹא טָהַרְתִּי בְּתִכֶלֶת שׁוֹקְטָה, וּבְתוֹם שֶׁל כִּנֶּרֶת שֶׁלִּי.
הוֹי, כִּנֶּרֶת שֶׁלִּי. הֲהָיִית אוֹ חָלַמְתִּי חֲלוֹם?

LO VAYOM V'LO VALAYLA

To the Wise Old Tree I Go to Ask Who My Bridegroom Will Be. How and Whence Will He Come.

A modern love song, originating in Poland, where Bialik did much of his writing.

BIALIK

Lilting

3. U-me-a-yin ya-vo shi-ta Ha-mi-Po-lin o mi-Li-ta?
Ha-b'mer-ka-va ya-a'vor sh'vi-lo Im b'-ma-k'lo u-v'tar-mi-lo?

לֹא בַיּוֹם וְלֹא בַלַּיְלָה
חֶרֶשׁ אֵצֵא לִי אֲסַיְּלָה,
לֹא בָהָר וְלֹא בַבִּקְעָה —
שֶׁשָּׁה עוֹמְדָה שָׁם עַתִּיקָה.

וְהַשֶּׁשָּׁה פּוֹתְרָה חִידוֹת
וּמַגִּידָה הִיא עֲתִידוֹת,
אֶת הַשֶּׁשָּׁה אֶשְׁאַל אָנִי,
מִי נָמִי יְהִי חֲתָנִי?

ROE V'ROA

A Shepherd and Shepherdess in the Mountains with Their Flock Look at Each Other With Flaming Eyes of Love.

A modern Palestinian love song with catchy syncopated rhythm.

Moderately
Ey - sham har - chek l' -
veyn he - ha - rim Ro -
e v' - ro - a l' -
veyn a' - da - rim,
Hi - lo hu - la
Sh'tey ey - na - yim a - ha' - va,
Hi - lo hu - la
Sh'tey ey - na - yim le - ha- va.

אֵי־שָׁם הַרְחֵק לְבֵין הֶהָרִים
רוֹעֶה וְרוֹעָה לְבֵין עֲדָרִים.
הִיא לוֹ – הוּא לָהּ,
שְׁתֵּי עֵינַיִם – אֲהָבָה,
הִיא לוֹ – הוּא לָהּ,
שְׁתֵּי עֵינַיִם – לֶהָבָה.

SHIR HAPARTIZONIM

These Birds of Prey Are in Our Fields and Their Claws Sink into Our Flesh. Arise! Young Men, to Battle!

A song of resistance coming directly from those Jewish Partisans who fled to the hills to fight the Nazis with little more than courage and determination.

A. BOSKOVITZ
A. SHLONSKY
March time
A - yit al s'do -
tey - nu
Biv - sa -
re - nu tzi - par - nav
Ku - mu
ku - mu ba - chu - rey - nu
ku- mu
tz'u li - s'de ha - k'rav
Ku - mu
ku - mu ba - chu -
rey - nu
Ku - mu
tz'u li - s'de ha - k'rav.

עַיִט עַל שְׂדוֹתֵינוּ,

בִּבְשָׂרֵנוּ צִפָּרְנָיו.

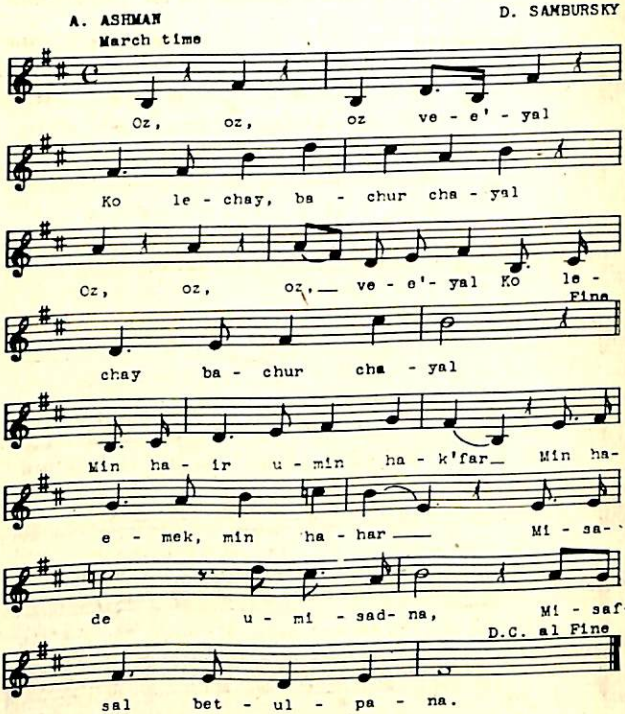
קוּמוּ־קוּמוּ בַּחוּרֵינוּ,

קוּמוּ־צְאוּ לְשָׂדֵה־הַקְּרָב.

OZ OZ

Strength! Strength! So May It Be Forever! In the Cities and Villages, in the Mountains and Valleys, Youth Needs Strength.

A vigorous and determined people stands ready to fight to the last for its homeland in this song, popular with the Jewish Brigade.


A. ASHMAN
D. SAMBURSKY
March time
Oz, oz, oz ve - e' - yal
Ko le - chay, ba - chur cha - yal
Oz, oz, oz, ve - e'- yal Ko le -
Fine
chay ba - chur cha - yal
Min ha - ir u - min ha - k'far Min ha-
e - mek, min ha - har Mi - sa-
de u - mi - sad- na, Mi - saf-
D.C. al Fine
sal bet - ul - pa - na.

עֹז עֹז, עֹז וְאֵיָל,
כֹּה לְחָי, בָּחוּר חַיָל!

מִן הָעִיר וּמִן הַכְּפָר,
מִן הָעֵמֶק, מִן הָהָר,
מִשָּׂדֶה וּמִסַּדְנָה,
מִסַּפְסָל בֵּית־אֻלְפָּנָה.
עֹז, עֹז . . .

A'NI MAA'MIN

I Believe in the Coming of the Messiah and Though He May Tarry I Still Believe!

One of the Thirteen Principles of the Faith formulated by Maimonides and set to music by a nameless victim in the Warsaw Ghetto. It spread to guerilla units and concentration camps giving hope and encouragement amidst unspeakable tragedy.

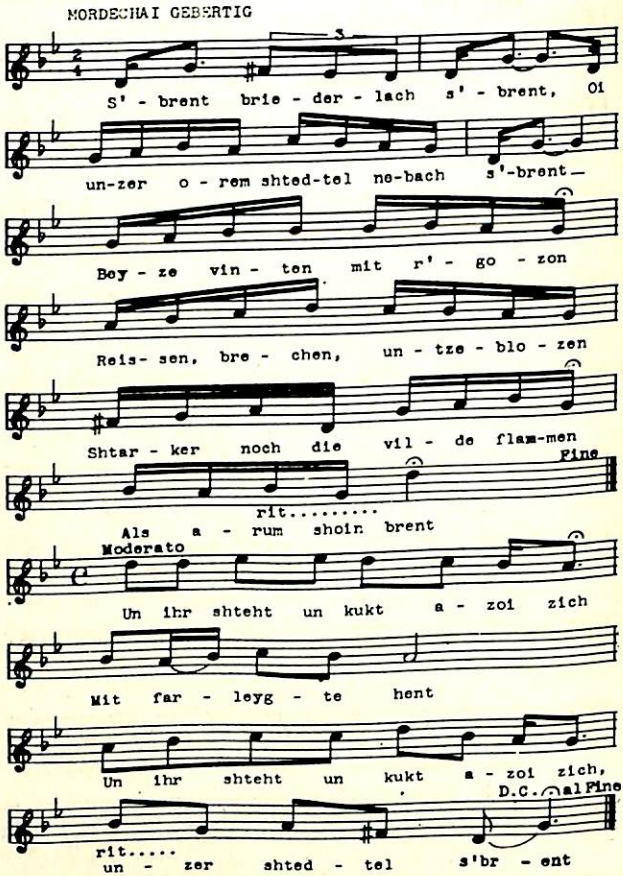
אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה בְּבִיאַת הַמָּשִׁיחַ.

וְאַף עַל פִּי שֶׁיִּתְמַהְמֵהַּ, עִם כָּל־זֶה אֲנִי מַאֲמִין.

S'BRENT

My Brothers, Our Poor City Is in Flames and You Stand Helpless!

A heart-rending plea, written in a concentration camp, for Jews to save their burning city. The author himself was, shortly after, murdered by the Nazis for writing this song.


MORDECHAI GEBERTIG
S' - brent brie - der - lach s' - brent, Oi
un-zer o - rem shted-tel ne-bach s'-brent—
Bey - ze vin - ten mit r' - go - zon
Reis- sen, bre - chen, un - tze - blo - zen
Shtar - ker noch die vil - de flam-men
Fine
rit.....
Als a - rum shoin brent
Moderato
Un ihr shteht un kukt a - zoi zich
Mit far - leyg - te hent
Un ihr shteht un kukt a - zoi zich,
D.C. al Fine
rit.....
un - zer shted - tel s'br - ent

AZ DU GEHST DEM LETZTEN VEG

Never Feel You've Reached Your Journey's End. The Longed-for Day Will Come when Our Marching Footsteps Will Proclaim "We Are Here!"

A song of courage and hope which comes directly from the Jewish underground of Vilna.

Yiddish words by Hirsch Glick
A.SHLONSKY
March time
Zog nisht keyn-mal az du gehst dem letz- ten
veg Ven him - len
blei - e - ne far - shtel- len blei - e -
teg Veil kum - men
vet noch un - zer ois - ge - beynk -te
sho Es vet a
poik ton un - zer trot, mir zei - nen
do Veil kum - men
vet noch un - zer ois - ge - beynk - te
sho Es vet a
rit.
poik ton un- zer trot, mir zei - nen do.

HATIKVA

With Undying Hope, the Jew Looks to the Rebuildiing of Zion, Land of His Forefathers, as His Homeland.

This song has become the Jewish naional anthem, voicing the hope of a people determined to re-establish Israel as a homeland. Although the authorship of the words is known, there is still doubt about the composer. The second verse is the version sung in the newly established State of Israel.

N. H. IMBER
Majestically
Kal - od ba - le - vav p'ni - ma
Ne - fesh Y' -hu - di ho - mi - ya U -
l'fa- a' - tey miz - rach ka - di - ma
A - yin l' - Tzi - yon tzo - fi - ya.
Od lo av - da tik - va - te - nu
(Israel Version) Ha - tik - va ha - no - sha - na
Ha - tik - va sh'not al - pa - yim
La- shuv l' - e - retz a' - vo - tey - nu l'-
Li- yot am chaf - shi b' - ar - tze - nu b'-
1.
ir ba e-retz
Da - vid Tzi-
Da-vid cha - na. yon viru-sha-la- yim.
2.
Da - vid cha- na. viru-sha - la-yim.

Israeli Version

(last three lines)

הַתִּקְוָה שְׁנוֹת אַלְפַּיִם
לִהְיוֹת עַם חָפְשִׁי בְּאַרְצֵנוּ,
בְּאֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלָיִם.

ALPHABETICAL INDEX

Title	Page
Achshav (dance)	59
Ach Ya Chabibi	81
Adir Hu	34
A'don Olom	14
Am Yisroeyl Chay	61
A'ni Maa'min	93
Anu Banu Artza	86
Artza Alinu (dance)	55
At The Dawn I Seek Thee	13
A'tzey Zeytim Omdim	26
Az Du Gehst Dem Letzten Veg	95
Az Moshiach Vet Kummen	37
Bar Yochai	40
B'er	79
Boker	50
Boom Da-Li-Da	54
Boruch E'loheynu	42
Bulbe	53
Chad Gadyo	35
Chag Purim	30
Come O Sabbath Day	4
Dayeynu	36
Der Rebbe Elimelech	73
Dunday	43
Eso Eynay	12
Eyliyohu Hanovi	39
Eyn Keyloheynu	10
Gevald-je Brieder	69
Hal'luhu	38
Hamavdil	20
Ha'shiveynu	64
Ha'shiveynu Eylecho	18
Hatikva	96
Hava Nagila	56
Hear The Voice of Israel's Elders	25
Hevenu Shalom Aleychem	15
Hine Ma Tov	61
Hin'ni Muchan Um'zuman	17
Hob Ich a Por Oksen	52
Holem	82
Im Eyn A'ni Li	84
Kadima	85
Ki MiTziyon	10
K'ruim Anu	83
Kuma Echa	57
Kum Bachur Atzel	51
Lachevra	63
L'chayim Rebbe	71
L'cho A'donoy Hag'dulo	11
L'cho Dodi	3
L'chu N'ran'no	5
Lomir Alle In Eynem	70
Lomir Zich Ibberbetten	78
Lo Vayom V'lo Valayla	89
Ma Tovu	63
Meyirke Mein Zuhn	77
Mi Y'malel	24
Mo-oz Tzur	23
Naa'le L'artzenu	85
Nigun Bialik	58
Ober Yidden Zeinen Mir	47
Oi Der Rebbenu	66
Oif'n Pripitchik	68
Orchim L'chog	22
Ovinu Malkeynu	45
Oz Oz	92
Palestine Scout Song	41
Po B'eretz	28
Rad Hayom (Taps)	53
Rojinkes mit Mandlen	72
Roe V'roa	90
Sabbath Queen	6
S'Brent	94
Shalom Chaverim	62
Sham B'Eretz Yisrael (dance)	60
Sha Shtill	49
Shir Hapartizonim	91
Shlof Mein Kind	75
Sh'ma Yisroeyl	3
Sh'mor Shimru Achim	48
Shomeyr Yisroeyl	79
Sholom Aleychem	7
Siman Tov	21
Song of the Watchman	29
Teche'zakna	80
Thanksgiving and Praises	31
Trees of Home	27
Tuki	47
Tumba	65
Tzur Mishelo	16
Un Az Der Rebbe Est	67
Utzu Etza	32
V'somachto	21
V'taheyr Libeynu	15
V'ulay	88
Ya Chay Li Li	87
Yibone Hamikdosh	46
Yigdal	9
Yismach Moshe	44
Yome Yome	76
Yom Ze M'chubod	19
Yo Ribon Olam	8
Ze Hayom Yom Purim	33
Zoll Ich Zein A Rov	74
Zum Gali Gali	62

ALFRED B. ENGLEHARD, EXEC. DIR.
MONTGOMERY COUNTY JEWISH COMMUNITY, INC.
8645 COLESVILLE ROAD
SILVER SPRING, MARYLAND